



Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ



Предисловіе къ кратцѣ
первоучебниѣи сен ма
лѣи книжицѣ авѣцѣ .

Бл҃гїи оубо и пребл҃гїи
Б҃гъ ѿ всѣхъ премростїю
своею сотвори . и ѿ небы
тіа къ бытіе всю тварь
приведе . потомъ же
и чл҃ка сотвори по образѣ
своемѣ и по подобїю .

1
А

1
А

И ДА ЕМУ ДУХЪ ДЫХАНІА
И ТѢЛЕСН ВОЗРАЩЕНІЕ Э
И ПОТОМУ ПАКИ НЕ ОСТА
ВИ ЕГО ВО ТМѢ НЕКЪДЕ
НІА БЫТИ Э НО ПРОСВѢ
ТН ЕГО СВѢТОМЪ ВГОРАЗ
МІА И ДА ЕМУ СЕН ВЕЛІН
ДА ГЛЮЖЕ СІЕ ГРАМОТНОЕ
ОУЧЕНІЕ И РАЗУМѢНІЕ Э НА
ПРОСВѢЩЕНІЕ ОУМА ЕГО
И СМЫСЛА Э И НА ПРОСЛАВЛЕ

НІЕ СТАГО СКОЕГО ТРЧНА
ГО ИМЕНИ . И ДРЕВЛЕ ОУБО
ИСПОСЛА ПРЕМУДРЫА МУ
ДРЕЦА И ВИТІА И ПРОСВѢ
ТИ ИХЪ СВѢТОМЪ РА
ЗУМА ИЗЛАГАТИ ПИСМЕ
НА И НАРЕКОВАТИ ИМЪ И
МЕНА . И ГРАМОТЫ СО
СТАВЛАТИ . ШНИ ЖЕ
МНОЗИ ДРУГЪ ПО ДРУГЪ
БЫКАХУ И НЕ ЕДИНЫМЪ ВРЕ

К
Г

М М
МЕНЕ НО МНОГН ВОСТА
ВЛАХУ ПИСМЕНА И ГРАМО
ТЫ ШИХУЖЕ В КОНЦЕ
КНИЖИЦЫ СЕА НАПИСА
НО СЪТЬ • ЕВРЕЙСКАА
СЪТЬ СИ РЪЧЬ ЖИДОВЪ
СКАА • ПОТОМУ ГРЕЧЕ
СКАА И ЛАТЫНЬСКАА •
И ПРОЧАА ТАКОКАА КРО
МЪ ВГОМЕРЪЗСКНХ И ВГО
СТУДНЫХ ГРАМОТЪ •

Онихъ же нѣсть потре
ба рещи . ниѣ же порѣ
дѣ слова имѣмъ . аще
и елани бѣхѣ тѣмъ мѣ
дрецы и философѣ и не
прѣидша бани стаго кре
щенїа . не вѣ бо еще то
гда новаа блгть сїа
ла . но всѣмъ гаданїа
пробывахѣ людїе . но
сѣмъ ѿ бжїа же прѣмо

ЕТИ ДАНО БЫСТЬ ТЕМ
ТАКОВО РАЗУМЕНИЕ И ПРЕ
Д
МРОСТЬ . МНОЗИЖЕ ФИ
ЛОСОФИ И ПОРЖТВЪ ХА
БГА НАШЕГО БЫША . НО
НИ КТОЖЕ ШИХЪ ИЗЛО
ЖИ НАМЪ ТАКОВАГО ПРО
ЩЕНИЯ И ОУЧЕНИЯ ТАКО
А
ЖЕ ПРЕМЫН ЕТЫН МЪ
КНИЛЪ ФИЛОСОФЪ . О
НЕМЖЕ В КОНЦЫЖЕ КНИ

ЖИЦЫ СЕА НАПИСАНО БУ
ТЬ О НАПОЛНЕНХ БАШЕ
РАЗУМА И ПРЕМОУТИ •
НАКО ЗВЪЗДА НАВИСА ВО
ВЕРХУХ ТЪХУХ ФИЛОСО
ФЪ • И ПОТОМ ДАННЪИ
ЕМЪ БЛАГТИ Ш БЖТВЕ
НАГО ПАРАКЛИТА ИЗОБРА
ЗЕНЪ ПИСМЕНА ЗХ ГРЕЧЕ
КАКАГО НАЗЫКА НА НАШЕ
РУССКІИ НАЗЫК ПРЕЛОЖИ О

22

І ІМЕНА ІМЯ НАРЕКЪ •
І ГРАМОТЪ РУССКОЮ СОСТА
ВН • І ПРЕДАДЕ НАШЕМЪ
ВЛОВЕНЬСКОМЪ ЯЗЫКЪ •
ТАКО ЖЕ НА ПРОСВѢЩЕНІЕ
ОУМЪ НАШЕМЪ І СМЫСЛЪ •
НАКО ДА СЛАВИ ТВОРЦА СВО
ЕГО І БОГА • І ПОЗНАВАЕМЪ
ТРОЦЪ ВОЕДИНО БЖТВѢ •
ТѢМЪ РУСТИН ВЪНШ
ВЕ МЛАДЫА ДѢТИ •

пѣрвѣ починаю оучити
сѧ по сѣи составнѣи сло
вѣнствѣи азбѣцѣ по
радѣ словамъ . и пото^м
оузнавъ писмена и сло
ги . и изучивъ ею малѣ
ю книжницѣ азбѣкѣ .
начинают оучити часо
вни и псалтырю и прѣ
чла книги . и прѣже тѣи
самн молодыа дѣти

МЛАДЕНЦЫ БЫША . И ѿ
МАТЕРЕНЬ ВОСЕЦХ МЛЕКО
САХУ ТѢМЪ И ПІТАХУ
СА . ПО ВОЗРАЩЕНІИ ЖЕ
ТѢЛЕСИ КЪ ТВЕРДѢИ И
ДЕБЕЛѢИ ПИЩИ ПРИКАСА
ХУСА И НАСЫЩЕВАХУСА .
ТАКО ЖЕ ІННѢ НАЧННАЮ
ЩЕ ОУЧИТНЕСА ГРАМОТѢ
ПЕРВѢ ПРОСТЫМЪ СЛОВЕ
СЕМЪ И СЛОВА ОУЧАТЕСА .

ПОТО́МЪ ЖЕ ꙗко же и вы́-
ше рѣшѣмъ ꙗко полѣ-
ствицѣ къ прежеречѣн-
нымъ тѣмъ книгамъ
и къ прочи^м бжественны^м
догматомъ кабаются
наоученіе и на чтеніе про-
стирантся . и пода-
ръ стаго дѣла кождо
ныхъ бывають смысле-
ны и разумны бжтве

НОМЪ ПИСАНИЮ . И СЛОВО
СЛОВАТЪ ЕДИНАГО БГА
ВЪ ТРИЦѢ ОЦА И СНА
И СТАГО ДУХА . И ПРЧТЮ
ХВЪ МАТЕРЬ . И ВСѢХЪ
СЪИХЪ КЪВѢКИ
АМИНЬ .

ВЫЖЕ МАДЫА ОРОЧА
ТА СЛЫШИТЕ И РАЗУ
МѢИТЕ И ЗРИТЕ ЕГО .

ВІА ЗРІМАА МАЛАА
КНИЖИЦА .

ПО РЕЧЕННОМУ АЛФАВИ
ТИЦА .

НАПЕЧАТАНА БЫСТЬ ПО
ЦРЬСКОМУ ВЕЛѢНІЮ .

ВАМЪ МАДЫМЪ ДѢ
ТЕМЪ КЪ НАОУЧЕНІЮ .

ТЫ ЖЕ БЛГОУМНОЕ О
ТРОЧА СЕМЪ КНИМАН .

И ѿ НИЖНІА СТЕПЕНИ

37

НАВЫШНЮ ВОСТУПАНЬ •

И НЕ ЛѢНОСТНѢ И НЕ НЕРА
ДНВѢ ВСЕГДА ОУЧИСА •

И ДИДАСКАЛА СВОЕГО ВО ВСЕ
ДОБРЕМЪ НАКАЗАНІИ
БЛЮДИСА •

И ПАКИ НЕ СУПРОТИВЛАНСА
ЕМУ В ДОБРЫХЪ НИ ВЧЕ •

И НАПACHE ПРЕКЛОНАНЬ ЕМУ
ВЫЮ СВОЮ ВО ВСЕМЪ •

И ПОТОМЪ НАОУЧИШНСА

ѿ него ꙗко прѡчемоу бже
сткеному мудроу
мудростию .

И вси людїе возднвѣ
тсѧ твоемоу к немудроу по
вннованїю .

И тако достигнешь муд
рых мужей ѿ
свѣта .

И будешь истинным
сынъ свѣта .

НИЧТО́ ЖЕ ОУ́БО ВА́ЦИ
БЖТВЕНАГО ПОВЕЛѢНІА .

ТАКО́ ЖЕ НИЧТО́ ЖЕ ДРА
ЖАЕ ДОБРАСТНАГО ОУ́ЧЕ
НІА .

ПАЧЕ ЖЕ СЕГО́ СЛОВЕШѢИ
НАШЕИ ДШИ .

ТЫ́ ЖЕ МЛАДЫ́И ОТРОЧЕ
КРѢПКО СЕМѸ ВНУШИ .

ВМА́ККОМѸ ВОСКѸ ЧИ
СТО ПЕЧА́ТА ВООБРАЖАЕА .

ТАКО ЖЕ І ОУЧЕНІЕ БО МЛА
ДОСТИ КРѢПЦѢ ВЪКОРЕ
НАЕТА .

ВЕГО РАДН БО МЛАДЫХЪ
НОГТЕХЪ ОУЧЕНІЮ ПРИ
ЛЕЖИ .

І ВСАКОЕ ДѢТЯСКОЕ МУ
ДРОВАНІЕ Ш СЕБЕ ШЛОЖИ .

ИЩЕ НАОУЧИШИ СЕБЕ БО
МЛАДОСТИ .

ТО БУДЕТЯ ТИ ПОКОН

Б

2
А

И ЧЕСТЬ ВО СТАРОСТИ •
И ТАКО ХВАЛИМЯ БУДЕ
ШИ О ВЕЩЕХ •
И ДА БУДУ СЛОВА ТВОЯ
О
АКИ МЕДЯ ВО ОУСТЕХ •
И ТЕМЯ ТВОРЦА СВОЕГО
И БГА ВОСПРОСЛАВИШИ •
И ДШЮ СВОЮ ЧТЮ ПРЯДНИ
А
ПРЕПОСТАВИШИ •
И ЦЕ ЕСИ НСПЕРВА НЕРАЗУ
МЪЛЯ СЕГО ПРОЧЕСТИ •

То ннѣ будеши очеса
своа прикнести .

И оузриши како по дѣла
и подѣнствѣ сложено .

И къвашемѣ оученію до
брѣ сведено .

И первіе начинается
вамъ ѿ дндаскала вен
зримын азъ .

Потомъ и на прѣчла
пойдетъ вамъ оука .

Г
Л

ОУЧИЛНИЦЕ





И Ч І Я П О У Ю І Ю Ч Я
І Я Я П О У Ю І Ю Ч Я

Х О Т А Ц И Н Р А З У М Ъ Т И
Б Ж Т В Е Н А Г О П И С А Н І Я .

З а м л ѣ в ѣ п р о ч т ѣ л ѣ т и
м т р е ѡ и в е с ѣ х ѣ в т ѣ х
т в о и х ѡ . Г И І С Е Х Е С И Е
Б Ж І Н ѡ . П О М Н І У И Н А С ѣ ѡ
А М І Н Ъ .

І Б В Г Д Е Ж З

З
Б

Ѧ	ж	к	п	ф	щ	ю	ѵ
б	с	л	р	х	ѡ	Ѧ	ж
в	з	м	ѣ	ѡ	ы	Ѧ	Ѧ
г	з	н	т	ц	ѡ	Ѧ	ѵ
д	н	о	ѡ	ч	Ѧ	ѡ	
е	ї	о	у	ш	ѣ	ѡ	
Ба	Ка	Га	Да	Жа			
За	Ка	Ла	Ма	На			
Па	Ра	Са	Та	Фа			
Ха	Ца	Ча	Ша	Ща			
Бе	Ке	Ге	Де	Же			

Ѧ
Гі

ЗЕ	КЕ	ЛЕ	МЕ	НЕ
ПЕ	РЕ	СЕ	ТЕ	ФЕ
ХЕ	ЦЕ	ЧЕ	ШЕ	ЩЕ
ЕН	ВН	ГН	ДН	ЖН
ЗН	КН	ЛН	МН	НН
ПН	РН	СН	ТН	ФН
ХН	ЦН	ЧН	ШН	ЩН
ЕО	ВО	ГО	ДО	ЖО
ЗО	КО	ЛО	МО	НО
ПО	РО	СО	ТО	ФО
ХО	ЦО	ЧО	ШО	ЩО

ХЫ	ЦЫ	ЧЫ	ШЫ	ЩЫ
БЫ	ВЫ	ГЫ	ДЫ	ЖЫ
ЗЫ	КЫ	ЛЫ	МЫ	НЫ
ПЫ	РЫ	СЫ	ТЫ	ФЫ
ХЬ	ЦЬ	ЧЬ	ШЬ	ЩЬ
БЬ	ВЬ	ГЬ	ДЬ	ЖЬ
ЗЬ	КЬ	ЛЬ	МЬ	НЬ
ПЬ	РЬ	СЬ	ТЬ	ФЬ
ХѢ	ЦѢ	ЧѢ	ШѢ	ЩѢ
БѢ	ВѢ	ГѢ	ДѢ	ЖѢ
ЗѢ	КѢ	ЛѢ	МѢ	НѢ
ПѢ	РѢ	СѢ	ТѢ	ФѢ
ХЮ	ЦЮ	ЧЮ	ШЮ	ЩЮ
БЮ	ВЮ	ГЮ	ДЮ	ЖЮ
ЗЮ	КЮ	ЛЮ	МЮ	НЮ

пю	рю	вю	тю	фю
хю	цю	чю	шю	щю
Б а	ка	га	да	жа
за	ка	ла	ма	на
па	ра	са	та	фа
ха	ца	ча	ша	ща
Б ла	бла	гла	дла	
жа	зла	кла	лла	
мла	нла	пла	рла	
вла	тла	фла	хла	
цла	чла	шла	щла	

7
61

Б ЛЕ	ВЛЕ	ГЛЕ	ДЛЕ
ЖЛЕ	ЗЛЕ	КЛЕ	ЛЛЕ
МЛЕ	НЛЕ	ПЛЕ	РЛЕ
СЛЕ	ТЛЕ	ФЛЕ	ХЛЕ
ЦЛЕ	ЧЛЕ	ШЛЕ	ЩЛЕ
Б ЛН	ВЛН	ГЛН	ДЛН
ЖЛН	ЗЛН	КЛН	ЛЛН
МЛН	НЛН	ПЛН	РЛН
СЛН	ТЛН	ФЛН	ХЛН
ЦЛН	ЧЛН	ШЛН	ЩЛН
Б ЛО	ВЛО	ГЛО	ДЛО

жло	зло	кло	лло
мло	нло	пло	рло
сло	тло	фло	хло
цло	чло	шло	цло
Б лѸ	влѸ	глѸ	длѸ
жлѸ	злѸ	клѸ	ллѸ
млѸ	нлѸ	плѸ	рлѸ
слѸ	тлѸ	флѸ	хлѸ
цлѸ	члѸ	шлѸ	цлѸ
Б лѹ	влѹ	глѹ	длѹ
жлѹ	злѹ	клѹ	ллѹ

21

МАХ	НАХ	ПАХ	РАХ
САХ	ТАХ	ФАХ	ХАХ
ЦАХ	ЧАХ	ШАХ	ЩАХ
Б ЛЫ	ВЛЫ	ГЛЫ	ДЛЫ
ЖЛЫ	ЗЛЫ	КЛЫ	ЛЛЫ
МЛЫ	НЛЫ	ПЛЫ	РЛЫ
СЛЫ	ТЛЫ	ФЛЫ	ХЛЫ
ЦЛЫ	ЧЛЫ	ШЛЫ	ЩЛЫ
Б ЛЪ	ВЛЪ	ГЛЪ	ДЛЪ
ЖЛЪ	ЗЛЪ	КЛЪ	ЛЛЪ
МЛЪ	НЛЪ	ПЛЪ	РЛЪ

вль	тль	фль	хль
цль	чль	шль	щль
Б ль	вль	гль	дль
жль	зль	кль	лль
мль	нль	пль	рль
сль	тль	фль	хль
цль	чль	шль	щль
Б лю	влю	глю	длю
жлю	злю	клю	ллю
млю	нлю	плю	рлю
влю	тлю	флю	хлю

Г 2

31

цлю	члю	шлю	щлю
К ля	вля	гля	для
жля	зля	кля	ля
мля	нля	пля	рля
сля	тля	фля	хля
цля	чля	шля	щля
Б ра	бра	гра	дра
жра	зра	кра	лра
мра	нра	пра	рра
сра	тра	фра	хра
цра	чра	шра	щра

Е ре	бре	гре	дре
жере	зре	кре	лре
мре	нре	пре	рре
вре	тре	фре	хре
цре	чре	шре	цре
Е ри	бри	гри	дри
жри	зри	кри	лри
мри	нри	при	рри
ври	три	фри	хри
цри	чри	шри	цри
Е ро	бро	гро	дро

2
НІ

жро	Зро	кро	лро
мро	нро	про	рро
вро	тро	фро	хро
цро	чро	шро	цро
К рд	врд	грд	дрд
жрд	Зрд	крд	лрд
мрд	нрд	прд	ррд
врд	трд	фрд	хрд
црд	чрд	шрд	црд
К ры	вры	гры	дры
жры	Зры	кры	лры

мры	нры	пры	рры
еры	тры	фры	хры
цры	чры	шры	щры
Б ръ	връ	гръ	дръ
жръ	зръ	кръ	лръ
мръ	нръ	пръ	рръ
еръ	тръ	фръ	хръ
цръ	чръ	шръ	щръ
Б рю	врю	грю	дрю
жрю	зрю	крю	лрю
мрю	нрю	прю	ррю

21

ерю	трю	фрю	хрю
црю	чрю	шрю	щрю
Г рѣ	крѣ	грѣ	дрѣ
жрѣ	зрѣ	крѣ	лрѣ
мрѣ	нрѣ	прѣ	ррѣ
врѣ	трѣ	фрѣ	хрѣ
црѣ	чрѣ	шрѣ	щрѣ
А зѣ	А .	Б ѣки	Б .
дн	Б .	Глаголь	Г .
врѣ	Д .	Е сть	Е .
В ѣте	Ж .	Зело	З .

Земля́ **З** . Иже **И** . **И**
 Како **К** . Люди **Л** . Мы
 слѣте **М** . Наши **Н** .
 онъ **О** . Покон **П** .
 Рцы **Р** . Слово **С** .
 Твердо **Т** . нкъ **У** .
 Фертъ **Ф** . Хѣръ **Х** .
 Отъ **Ѡ** . Цы **Ц** .
 Червь **Ч** . Ша **Ш** . Ща
Щ . Еръ **Ж** . Еры **Ы** .
 Ерв **Ь** . Гать **Ѧ** .

КЗ

ИМЕНА́ ПРОВО́ДІАМЪ

ВЕРХНИМЪ •

ОКІА • НСО • ВАРІА •

КАМОРА • КРАТКАА •

ЗВАТЕЛЬНАА • ТН

ТЛО • АПОСТРОФЪ •

АПОСТРОФЪ ВЕЛІКІН •

КАВЫКА •

ИМЕНА́ СТРОЧНЫМЪ •

ЗАПАТАА • ТОЧКА •

ПОДІОВТОЛІА •

КА



А гла азбука . ѿ кнн
гн оумочастныа . ен
рѣчь грамматикн .

АЗЪ

Букн . будъ , азъ .
будешн , ты . буде
тъ , тоу . буднва ,
мы два . буднта ,
бы два . будемъ ,
мы мнози . будете ,

Ѣ БЫ БЕЗЪ МЕНЕ МНѠЪЗН •
БѸДѸТЯ Ѹ ТІН БО МНОЮ
МНѠЪЗН • ^ПАКО БЫ НѢ
ЦЫН НА НАСѢ ГЛѸТЯ Ѹ
ИЛИ МЫ НА ДРУГИХЪ •
ВѢДИ • ВРАЗУМЛѠЮ •
ВРАЗУМЛѠЕШИ • ВРАЗУ
МЛѠЕТЯ • ВРАЗУМЛѠ
ЕВА • ВРАЗУМЛѠЕТА •
ВРАЗУМЛѠЕМЯ • ВРАЗУ
МЛѠЕТЕ • ВРАЗУМЛѠЮ •

Ѣ
КВ

ГЛАГО́ЛЬ • ГЛАГО́ЛЮ •
 ГЛАГО́ЛЕШИ • ГЛАГО́ЛЕ •
 ГЛАГО́ЛЕВА • ГЛАГО́ЛЕ
 ТА • ГЛАГО́ЛЕМЪ • ГЛА
 ГО́ЛЕТЕ • ГЛАГО́ЛЮТЪ •
ДОВО́ • ДАЮ́ • ДАЕ́ШИ •
 ДАЕ́ТЪ • ДАЕ́ВА • ДАЕ́ТА •
 ДАЕ́МЪ • ДАЕ́ТЕ • ДАЮ́ТЪ •
 ЕСТЬ • ЕМЛЮ́ • ЕМЛЕ́ШИ •
 ЕМЛЕ́ • ЕМЛЕ́ВА • ЕМЛЕ́ТА •
 ЕМЛЕ́ • ЕМЛЕ́ТЕ • ЕМЛЮ́ТЪ •

ЖИВѢТЕ • ЖИВѸ • ЖИ
ВѢШИ • ЖИВѢТЯ • ЖИ
ВѢВА • ЖИВѢТА • ЖИ
ВѢМЪ • ЖИВѢТЕ •

ЖИВѸТЯ •

ЗЕЛО • ЗРЮ • ЗРѢШИ •
ЗРѢТЯ • ЗРѢКА • ЗРѢТА •
ЗРѢМЪ • ЗРѢТЕ • ЗРАТЪ •

ЗЕМЛА • ЗИЖДѸ • ЗИ
ЖДЕШИ • ЗИЖДЕТЯ •
ЗИЖДЕВА • ЗИЖДЕТА •

2
КГ

ЗНЖДЕМЪ . . . ЗНЖДЕ
ТЕ . . . ЗНЖДУТЪ . . .
ИЖЕ . . . ИСТІИСТВУЮ . . .
ИСТІИСТВУЕИШИ . . . ИСТІ
ИСТВУЕТЪ . . . ИСТІИХ
СТВУЕВА . . . ИСТІИСТВУ
ЕТА . . . ИСТІИСТВУЕМЪ . . .
ИСТІИСТВУЕТЕ . . . ИСТІ
ИСТВУЮТЪ . . .
ИЗБАВЛЮ . . . ИЗБА
ВЛѢШИ . . . ИЗБАВЛѢТ . . .

ИЗБАВЛѢВА • ИЗБАВЛѢ
ЕТА • ИЗБАВЛѢ^М • ИЗБА
ВЛѢТЕ • ИЗБАВЛѢЮТ •
КАКО • КРЕЦѢ • КРЕСТН
ШН • КРЕСТНѢ • КРЕСТН
ВА • КРЕСТНѢТА • КРЕСТН^М •
КРЕСТНѢТЕ • КРЕСТАѢТ •
ЛЮДИ • ЛЮБОМѢДЮ •
ЛЮБОМѢДРИШН • ЛЮБО
МѢДРИТѢ • ЛЮБОМѢ
ДРИВА • ЛЮБОМѢДРИТА •

КД

ЛЮБОМЪ ДРИМЪ • ЛЮБОМЪ
ДРИТЕ • ЛЮБОМЪ ДРАТЪ •
МЫСЛѢТЕ • МНѢЮ • МН
ЛѢШИ • МНѢЕ • МНѢ
ВА • МНѢЕТА • МНѢЕ
МНѢЕТЕ • МНѢЮТЪ •
НАШЪ • НОШЪ • НОШИШ •
НОШИ • НОШИВА • НОШИТА •
НОШИ • НОШИТЕ • НОША •
ОНЪ • ОБНОВАЮ • ОБНО
ВЛАШИ • ОБНОВАЕТЪ •

ОБНОВА́ЕВА • ОБНОВА́
ЕТА • ОБНОВА́ЕМЪ •
ОБНОВА́ЕТЕ • ОВНО
ВЛА́ЮТЪ •

ПОЖО́И • ПРЕЛАЃАЮ • ПРЕ
ЛАЃАЕШИ • ПРЕЛАЃАЕТЕ •
ПРЕЛАЃАЕВА • ПРЕЛАЃАЕ
ТА • ПРЕЛАЃАЕМЪ • ПРЕ
ЛАЃАЕТЕ • ПРЕЛАЃАЮТЪ •

РЦЫ́ • РОЖД́Ъ • РОДИ́
ШИ • РОДИ́ТЪ • РОДИ́ВА •

Д

КЕ

ршднѣта • ршднѣмъ •
ршднѣте • ршднѣтъ •
Слѡво • славлю • слави
ши • слави • славиша •
славиша • славиши •
славиши • славиши •
Твердо • творю • твори
ши • твори • твори
ша • твориша • твориши •
твориши • твориши •
Икъ • оумудряю •

оумѣдрѣши • оумѣдрѣ
ети • оумѣдрѣва •
оумѣдрѣта • оумѣ
дрѣмъ • оумѣдрѣ
ете • оумѣдрѣютъ •
Фертъ • философъ
ствѣю • философши •
философитъ • философъ
фива • философита •
философнъ • философн
те • философатъ •

2
KS

Хвѣрѣ • хвалю • хвалн
шн • хвалн • хвалнѣа •
хвалнта • хвалнмѣ •
хвалнте • хвалнтѣ •
Отѣ • ѿкрываю •
ѿкрываешн • ѿкры
каѣтѣ • ѿкрывае
ка • ѿкрываѣта •
ѿкрываѣемѣ • ѿкры
ваѣте • ѿкрываютѣ •
Цѣ • цѣломудрю •

цѣломѹдриши . цѣло
мѹдрӣ . цѣломѹдри
ва . цѣломѹдрита .
цѣломѹдри^м . цѣломѹ
дрите . цѣломѹдрӣ .
Червь . чтѹ . чтѹши .
чтѹтѹ . чтѹва . чтѹ
та . чтѹмѹ . чтѹ
те . чтѹтѹ .
Ша . шнрю . шнриши .
шнритѹ . шнрива .

23

ШН́РНТА • ШН́РНМЪ •
ШН́РНТЕ • ШН́РАТЪ •
ША • ЩЕДРЮ • ЩЕДРН
ШН • ЩЕДРНТЪ • ЩЕДРН
ВА • ЩЕДРНТА • ЩЕДРН •
ЩЕДРНТЕ • ЩЕДРАТЪ •
СТРАДА́ЛЬНА ЖЕ БУТЬ
ТАКО • БІЮСА • БІЕШН
СА • КІЕТАСА • БІЕКАСА •
БІЕТАСА • БІЕМСА •
БІЕТЕСА • БІЮТСА •

СТРАДА́НАГО ОУБО ЗА
ЛОГА ВРЕМЕНА • СИЦЕ
ГЛАГОЛЮТСА • ПРЕДЪ
БЫВШЕЕ • ПРОТАЖЕ
НОЕ • БІАХУ МА •
НЕ ПРЕДЪЛНОЕ • БНХУ
МА • НАСТОАЩЕЕ • БН
ЮТХ МА • ПОМАЛѢ БЫ
ВАЮЩЕ • БИТИ МА ХО
ТАТХ • БУДУЩЕЕ •
БИТИ МА ИМУТХ •

2
КН

Попр^овод^ин . а еже ^о дв^а
щ^и в^ъ е^дн^ны^х лежа^щее ^о
се е^сть повел^итель^на^я ^о
и^н ска^затель^на^я .

А

Б . б^уди . б^уди .
В . в^ари^{те} . в^ари^{те} .
Г . го^вори^{те} . го^вори^{те} .
Д . де^ржи^{те} . де^ржи^{те} .
Е . е^гда . е^гда .
Ж . жи^ли^{ще} . жи^ли^{ще} .

З . Зрѣте . Зрѣте .
И . Иродѣ . Иродѣ .
И . Ими . Ими .
К . Крѣте . Крѣте .
Л . Любѣте . Любѣте .
М . Мѣка . Мѣка .
Н . Носѣте . Носѣте .
О . Обносѣте . Обносѣте .
П . просѣте . просѣте .
Р . родѣте . родѣте .
С . стѣте . стѣте .

160

Т . ТВОРИ́ТЕ . ТВО
РИТЕ́ .
Оу . ОУЧИ́ТЕ . ОУЧИТЕ́ .
Ф . ФИЛОСОФИ́ТЕ . ФИ
ЛОСО́ФИТЕ .
Х . ХВАЛИ́ТЕ . ХВА́ЛИТЕ .
Ѡ . ѠГОНИ́ТЕ . ѠГОНИТЕ́ .
Ц . ЦѢЛИ́ТЕ . ЦѢЛИТЕ́ .
Ч . ЧТИ́ТЕ . ЧТИТЕ́ .
Ш . ШИРИ́ТЕ . ШИ́РИТЕ .
Щ . ЩЕДРИ́ТЕ . ЩЕДРИТЕ́ .

По ортографіи •

Ѧ

агг^ал^ах • агг^ал^а • агг^ал^е •

агг^ал^о • агг^ал^у • агг^ал^ы •

агг^ал^ьска • агг^ал^ьск^а •

агг^ал^ьск^и • агг^ал^ьск^у •

агг^ал^ьск^{ом}у • агг^ал^ьск^и •

л^и • агг^ал^ьск^и • агг^ал^ь •

ск^и • агг^ал^ьст^е • агг^ал^ь •

ст^и • агг^ал^ьст^и •

арх^агг^ал^ах • арх^агг^ал^а •

л

архаггле • архагло •
архаггли • архагглы •
архаггловы • архагло
выхъ • архаггловы •
архаггломъ •
апла • апла • апле •
апли • аплы • аплъ •
аплы • аплъкомъ •
аплъскн • аплъскн
ми • аплъскнхъ • аплъ
скн • аплъска • аплъскн •

АПЛЫКΩ . АПЛЫКΥ . АПЛЫ
СТІН . АПЛЫСТЕН .

Б

БГХ . БХ . БГА . БА .

БЖЕ . БЕ . БГΥ . БΥ .

БОМЪ . БОГОМЪ .

БЖТВХ . БЖТВА .

БЖТВѢ . БЖТВО .

БЖТВΥ . БЖТВОМЪ .

БЖТВЕНЪ . БЖТВЕНА .

БЖТВЕНЕ . БЖТВЕНН .

ЛА

БЖТВЕНО • БЖТВЕНУ •
БЖТВЕНОМУ • БЖТВЕ
НЫМИ • БЖТВЕНЫМ •
БЖТВЕНЫ • БЖТВЕНЫ •
БЛЖЕ • БЛЖИШН • БЛЖИ
ТА • БЛЖИВА • БЛЖИ
ТЕ • БЛЖАТЯ • БЛА
ЖИМЯ • БЛЖИТИ •
БЛЖ • БЛГА • БЛЖЕ •
БЛГИН • БЛГО • БЛГУ •
БЛГОМУ • БЛГИМИ •

БЛГНХХ	•	БЛГНМН	•
БЛГТВ	•	БЛГОДАТН	•
БЛГТЮ	•	БЛГТЕЛБ	•
БЛГТЛА	•	БЛГТЛЮ	•
БЛГТЛЕМХ	•	БЛГТЛЕ	
ВЫМХ	•	БЛГОДАТЕЛЕ	
ВЫХХ	•	БЛГОДАТЕ	
ЛЕВЫХХ	•	БЛГТЛЮ	•
БЛГОСТБ	•	БЛГОСТЕ	•
БЛГОСТН	•	БЛГОСТА	•
БЛГТЫНН	•	БЛГТНА	•

ЛБ

БЛГОСТЫ́НЕЮ • БЛГОСТЫ́
НА • БЛГВН • БЛГВЛЮ •
БЛГВА • БЛГОСЛОВЕНХ •
БЛГВЕНА • БЛГОСЛОВЕНЕ •
БЛГВЕНН • БЛГВЕНО • БЛГО
СЛОВЕНУ • БЛГВЕНОМУ •
БЛГВЕННЫМХ • БЛГВЕННЫ •
БЛГВЕННЫ ; БЛЖЕНХ •
БЛЖЕНА • БЛЖЕНЕ • БЛЖЕ
НН • БЛЖЕНО • БЛЖЕНУ •
БЛЖЕНОМУ • БЛЖЕННЫ •

БЛАЖЕННЫ • БЛАЖЕННЫМ
БЛАЖЕНЫ • БЦА • БЦЕ •
БЦУ • БЦЫ • БЦЬ • БГОРО
ДНЦЮ • БГОРОДНИЦЫНЫ
МЯ • БГОРОДНЫМЯ •
БГОРОДНЫМН • ЭБЦЕ •

В

ВАКА • ВАКИ • ВАКУ • ВАКЬ
ВЛЦЬ • ЭВАКО • ВЛЧЬ •
ВЛЧЬКА • ВЛЧЬКИ • ВЛЧЬКО
ВЛЧЬКУ • ВЛЧЬТИН •

Е

Л

^аВЛЧНХ • ^аВЛЧНЕ • ^аВЛЧНИ •
^аВЛЧНЮ • ^аВЛЧНЫ • ^аВЛЧНИ
^аМН • ^аМ ВЛЧНИ • ^аМ ВЛЧНЫ • ^аМ ВЛЧ
НЕМЪ • ^аВОСКРЪХ • ^аВОСКРЪСЕ •
ВОСКРЕНІ • ^аВОСКРЕННІ • ^аВО
СКРЕНІ • ^аВОСКРЕНІЕ •
^аВЛЧЦА • ^аВЛЧЦЕ • ^аВЛЧЦѢ •
^аВЛЧЦЫ • ^аВЛЧЦЯ ѿ ^аВЛЧЦЕ •

Г

^аГЪ • ^аГА • ^аГЕ • ^аГН • ^аГЪ • ^аОГѢ •
ѿ ^аГН • ^аГНЪ • ^аГНЕ • ^аГНА •

ГНЮ • ГНИМЪ • ГНЕМЪ •

ГНИХЪ • ГДТВЪ • ГДТКА

ГДТВО • ГДТВЪ • ГДТВЫ

ГДРЪ • ГДРЕ • ГДРН • ГДРА

ГДРЮ • ГДРЕМЪ • ГДРВЪ •

ГДРЕКЫМЪ • ГДРКЫМН •

ГДРЬСКЫМН • ГДРЬСКЫМЪ •

ГДРСКН • ГЛЪ • ГЛА • ГЛН •

ГЛО • ГЛЪ • ГЛЫ • ГЛО • ГЛА

ГЖЪ • ГЖА • ГЖЕ • ГЖО •

ГЖН • ГЖЪ • ГДНОВЪ •

ГД

ГДНОВЫ • ГДНОВЫ • ГДНО
ГЖНУ • ГЖНЫ • ГЖНЫ •

А

ДУХ • ДУА • ДУН • ДУО •
ДУУ • ДУОМЪ • ДУХОМ
ДУВНЪ • ДУВНА • ДУВНЕ
ДУВНИ • ДУВНО • ДУВНУ •
ДУВНОМУ • ДУВНЫХЪ •
ДУВНЫМИ • ДУВНЫ •
ДУШ • ДУША • ДУШЕ • ДУШН •
ДУШУ • О ДУШЕВНЫМЪ •

^ѸДШЕВНЫМН • ^ѸДШЕВНЫ •
^ѸДШН • ^ѸДШХН • ^ѸДВТКХ •
^ѸДВТКА • ^ѸДВТВЕ • ^ѸДВТВО •
^ѸДВТВУ • ^ѸДВТВЫ • ^ѸДВТВО^М •
^ѸДВЧЬ • ^ѸДВЧКХ • ^ѸДВЧЕ
^ѸСКА • ^ѸДВЧКН • ^ѸДВЧКУ • ^ѸДВЧЕ
^ѸСКОМУ • ^ѸДВЧКНМХ • ^ѸДВЧЕ
^ѸСТЪН • ^ѸДВЧТН • ^ѸДВЦХ •
^ѸДВЦА • ^ѸДВЦЕ • ^ѸДВЦУ •
^ѸДВЦЫ • ^ѸДВЦЪ • ^ѸДВЦЕЮ •
^ѸДВЦА^М • ^ѸДВЦАМН • ^ѸДВХ •

^ѸЛЕ

ДБА • ДКО • ДВУ • ДВЫ •
ДВѢ • ДВОЮ • ДВАМИ • ДВА
ДВЪ • ДВДА • ДВДЕ •
ДВДО • ДВДУ • ДВДЫ •
ДВДОМ • ДВДВЪ • ДВДКА •
ДВДВН • ДВДКО • ДВДКУ •
ДВДВЫ • ДВДКЫМИ •
ДВДВѢ • ДВДСКЪ • ДВДЪ
СКА • ДВДСКИ • ДВДСКУ •
ДВДХСТІН • Ѣ
ЕСТВЪ • ЕСТВА • ЕСТВО •

ЕСТВУ • ЕСТКИ • ЕСТВЪ •
ЕСТКЪ • ЕСТКЕНА • ЕСТВЕ
НЫ • ЕСТВЕННЫМН • ЕСТВЕ
НЫХЪ •

Ж

ЖИВОТЪ • ЖИВОТА •
ЖИВОТЕ • ЖИВОТОМЪ •
ЖИВОТУ • ЖИВОТЫ • ЖИ
ВОТѢ • ЖИВОТЕНЪ • ЖИ
ВОТНА • ЖИВОТНУ • ЖИ
ВОТНОМУ • ЖИВОТНЫ
МН • ЖИВОТНЫ • ЖИВО

2
49

НЫХЪ ЖЕСТОКЪ • ЖЕСТО
КА • ЖЕСТОКУ • ЖЕСТОКУ
ЖЕСТОКУМЪ • ЖЕСТОКУХЪ •

З

СЛА • СЛАЕ • СЛО • СЛН •
СЛЪ • СЛѢ • СЛЫ • СЛО
МУ • СЛЫМЪ • СЛЫМЪМЪ • СЛЫ
ХЪ • СЕЛНА • СЕЛНАГО • СЕ
ЛНОМУ • СЕЛНЫМЪ • СЕЛНЫ
МЪ • СЕЛНЫХЪ • СЕЛНОСТЬ •
СЕЛНОСТЕ • СЕЛНОСТИ •

СѢЛНОСТІЮ • СѢЛНОСТЬ
МН • **З**

ЗНЖДНТЕЛѢ • ЗНЖДН
ТЕЛЮ • ЗНЖДНТЕЛЕВН •
ЗНЖДНТЕЛЕВА • ЗНЖДН
ТЕЛЕВУ • ЗНЖДНТЕЛЕ
ВЫ • ЗНЖДНТЕЛЕВЫМН •
ЗНЖДНТЕЛЕВЫМЪ • ЗН
ЖДНТЕЛЕВЫХЪ •

И
ИИ • ИНА • ИНО • ИНИ •

2
43

ИИ • ИИМН • ИИХ •
ИИМ • ИИМУ • ИИГО •

И

ИИ • ИИ • ИИ • ИИ •
ИИЮ • ИИѢ • ИИЕВЪ •
ИИВА • ИИВѢ • ИИВН •
ИИВО • ИИВУ • ИИВЫ •
ИИВЫМН • ИИВЫХЪ •
ИИВЫМЪ • ИИТКЪ •
ИИТКА • ИИТЕРТЕН •
ИИТИ • ИИТЕСКО •

^{р р н} ИЛЪТЕСКУ • ^{р р н} ИЛЪТЕСКО
МУ • ^{р р н} ИЛЪТЕСКИМИ • ^{р р н} ИЛЪ
ТЕСКИМЪ • ^{р р н} ИЛЪТЕСКИ •

К

КРЪТЪ • КРЪТА • КРЪТЕ •
КРЪТИ • КРЪТО • КРЪТО • КРЪТУ
КРЪТЫ • КРЪТЪ • КРЪТЪ •
КРЪТНА • КРЪТНЕ • КРЪТНИ •
КРЪТНО • КРЪТНУ • КРЪТНО
МУ • КРЪТНЫМИ • КРЪТЪ
М • КРЪТНЫ • КРЪТНЫ •

ЛВ

КРТАБ • КРТАА • КРТАН
КРТАЮ • КРТАЛЕН • КРТН
ТЕЛЕВЫМЪ • КРТНТЕЛЕ
ВЫХЪ • КРТЛЕВЪ • КРЦЕ
НЪ • КРЦЕНА • КРЦЕНЕ •
КРЦЕНН • КРЦЕНО • КРЦЕ
НЪ • КРЦЕНОМЪ • КРЦЕ
НЫМН • КРЕЦЕНЫХЪ •
КРЦЕНЫМЪ • КРЕЦЕНЫ •

Л
А **А**
ЛЮБОМЪ • ЛЮБОМА •

^аЛЮБОМРЕ • ^аЛЮБОМРИ •
^аЛЮБОМРО • ^аЛЮБОМРУ •
^аЛЮБОМРЫ • ^аЛЮБОМРЫМН •
^аЛЮБОМРЫХ • ^аЛЮБОМРЫМ •
^аЛЮБОМРХСТВЕНХ • ЛЮ
^аБОМРХСТВЕНА • ЛЮБО
^аМРХСТВЕНЕ • ^аЛЮБОМРХ
^аСТВЕНН • ЛЮБОМРХСТВЕ
^аНО • ЛЮБОМРХСТВЕНУ •
^аЛЮБОМРХСТВЕНЫМН •
^аЛЮБОМРХСТВЕНЫМХ •

2
 4.0

А
ЛЮБОМРЪСТВЕННЫХ •
А
ЛЮБОМРЪСТВЕНЪ • ЛЮД
ВЪХ • ЛЮДЪСКА • ЛЮДСКИ •
ЛЮДСКО • ЛЮДЪСКЪ •
ЛЮДСКОМУ • ЛЮДСКИ
МИ • ЛЮДСКИХЪ • ЛЮ
ДСКИМЪ • ЛЮДСКИ •
ЛЮДСТЪ • **Д**
МРДЪ • МРДА • МРДЕ
МРДИ • МРДО • МРДУ •
МРДОМУ • МРДЫМЪ •

мѣрдѣмн • мѣрдѣхъ •
 мѣрды • мѣрде • мѣрцѣ •
 мѣрца • мѣрце • мѣрымн •
 мѣры • мѣры • мѣрцы • мѣ
 дрецѣ • мѣрцѣ • мѣрцѣ •
 мѣра • мѣре • мѣрн • мѣро • мѣ
 дрѣ • мѣрѣ • мѣтвѣ • мѣ
 лостнѣа • мѣтвѣ • мѣло
 стнѣн • мѣтвѣ • мѣло
 стнѣѣ • мѣтвѣ • мѣтн
 вымн • мѣтвѣхъ •

М 7

МАТВЫ • МАТЬ • МАТН
МАТНА • МАТНЕ • МНЛО
СТЫНН • МАТНЮ МНЛО
СТЫНЕЮ • МАТНАМИ •
МАТНАМЪ • МАТВЪ •
МАТКА • МАТКЕ • МО
ЛІТВЪ • МАТВЫ • МО
ЛІТВАМИ • МАТВОЮ •
МАТВАМЪ • МАТВѢ •
МАТРЕ • МАТРЕ • МАТРН •
МАТРАМИ • МАТРАНИМИ •

МТ^ЪРННМХ • МТ^ЪР^ЪНИ^Ъ •
МТ^ЪН • МТ^ЪРНЬ • МТ^ЪР^ЪНЕ
МТ^ЪРНО • МТ^ЪРНА • МА
Т^ЪР^ЪНЮ •

МЧ^ЪНКОМХ • МЧ^ЪНКХ •
МЧ^ЪНКА • МЧ^ЪНКН • М^ЪЧЕ
ННКО • МЧ^ЪНК^Ъ • МЧ^ЪНЧЬ
НАМН • МЧ^ЪНЧЫ^Ъ • М^ЪЧЕ
ННЧЬ • МЧ^ЪНЧА • МЧ^ЪНЧЕ •
МЧ^ЪНЧН • МЧ^ЪНЧ^Ъ • МЧ^ЪНЧЕ^Ъ •
МЧ^ЪНЧНА • М^ЪЧЕННЧЕ •

С^Ъ

МА

мѣнно • мѣнни • мѣн
чнѹ • мѣчны • мѣчнѣ •
Мѣнца • мѣнце • мѣнцѹ
мѣнцы • мѣнцами •
мѣнцею • мѣческими •
мѣческихъ • мѣче
скими • мѣчѣ •
мѣчестѣи • мѣчестїи •
мертвѹ • мѣтва • мѣ
ртвомѹ • мѣтвѹхъ •
мѣтвы • мѣтвыми •

МРѢ • МРѢАГО •
МРѢИ • МРѢО • МРѢУ
МЕРТВЫ • МРѢЦА •
МРѢЦУ • МРѢЦЕ •
МРѢЦО • МРѢЦЫ •
МРѢЦАМИ • МРѢИМИ
МРѢИМЪ • МЕРТВЫ •

Н

НЕО • НЕА • НЕУ • НЕОМЪ •
НЕСЪ • НЕСА • НЕСЕ • НЕЕ
СЕМЪ • НЕИ • НЕСЪ •

МВ

НБНХ • НБНА • НБНЕ •
 НБНО • НБНИ • НБНѸ •
 НБНОМѸ • НБНЫМЪ •
 НБНЫМИ • НБНУХЪ •
 НБНЫ • НА НБСА • НАНЕ
 БЕСИ • НАНБСѸХЪ •
 НШЪ • НША • НШЕ • НА
 ШИ • НШѸ • НШИМИ •
 НШУХЪ • НШИМЪ • НИѢ
 НИѢШНИМИ • НИѢШНИ •
 НИѢШНИМЪ • НИѢ •

^пОКО . ^пОКА . ^пОКЪ . ^пОКО .
^пОТРОКЪ . ^пОТРОКА . О
ТРОКЪ . ^пОТРОКЪ . ^мОТРО
ЧА . ^пОТРОЧАТИ . ^пОТРО
ЧАТЕ . ^мОВЧА . ^пОВЧАТИ .
^пОВЧАТЕ . ^мОДРЪ . ^пОДРА .
^пОДРЪ . ^мОДРО . ^пОСТРОКЪ .
^пОСТРОКА . ^пОСТРОКЪ . ^пО
СТРОКЪ . ^мОТОКЪ . ^пОТО
КА . ^пОТОКЪ . ^мОТОКЪ .
^пОКІАНЪ . ^пОКІАНА .

^п
МГ

ОКІА́НУ	•	ОКІА́НОМ	•
ОСТРО́ТА	•	ОСТРО́ТЫ	•
ОСТРО́ТѢ	•	ОСТРО́ТО	•
ОСТРО́ТОЮ	•	ОСТРО́	•
ОСТРО́ТАМИ	•	ОСТРО́ТАМ	•
ОСТРО́СТЬ	•	ОСТРО́СТИ	•
ОСТРО́СТЕ	•	ОСТРО́СТІЮ	•
ОБХО́ДЯ	•	ОБХО́ДА	•
ОБХО́ДУ	•	ОБХО́ДОМ	•
ОБВО́ДЯ	•	ОБВО́ДА	•
ОБВО́ДУ	•	ОБВО́ДОМЪ	•

ОЛТА́РЬ • ОЛТА́РЬА •
ОЛТА́РЮ • ОЛТА́РЕМЪ •
ОЛТА́РЕВЫ • ОЛТА́РЕВЫ •
ОЛТА́РЕВЫМИ • ОЛТА́
РНЫМИ • ОЛТА́РНЫХъ •
ОБХО́ЖДЕНІЕ • ОБВО́ЖЕ
НІЕ • ОБМО́ЖЕНІЕ • ОБНО
ШЕНІЕ • ОБНОВЛЕНІЕ • ОГЛА
ШЕНІЕ • ОБОЗРѢНІЕ •
ОСТАВЛЕНІЕ • ОБХО́ЖДЕ
НІЮ • ОБХО́ЖДЕНІЕМЪ •

МД

ОБВОЖДЕНІЮ • ОБВОЖДЕ
НІЕМЪ • ОБНОЖЕНІЮ •
ОБНОЖЕНІЕМЪ • ОБНОШЕ
НІЮ • ОБНОШЕНІЕМЪ •
ОБНОВЛЕНІЮ • ОБНОВЛЕ
НІЕМЪ • ОГЛАШЕНІЮ •
ОГЛАШЕНІЕМЪ • ОСТА
ВЛЕНІЮ • ОСТАВЛЕНІЕМЪ •
ОБОЗРѢНІЮ • ОБОЗРѢ
НІЕМЪ • ОБРѢЗАНІЕ •
ОБРѢЗАНІЮ • ОБРѢЗА

НІЕМЪ • ОБЩНИКЪ •
^{ли} ОБЩНИКА • ^{ли} ОБЩНИКЪ •
^{ли} ОБЩНИКОМЪ • ОБЪ
 ЩНИКЪ • ОБЪЩНИКА •
 ОБЪЩНИКЪ • ОБЪЩНИ
 КОМЪ • ОБЪЩАНІЕ •
 ОБЪЩАНІЮ • ОБЪЩА
 НІЕМЪ • ОБЩЕНІЕ •
 ОБЩЕНІЮ • ОБЩЕНІЕМЪ •
 ОЗАРЕНІЕ • ОЗАРЕНІЮ •
 ОЗАРЕНІЕМЪ •

МЕ

П

премростъ • премросте •
премрости • премростѣ
премростне • премростнѹ •
премростна • премростію
премросте • премростѣ
ми • премростномѹ •
премростными • пре
мростны • премростны •
Прѣ • прѣта • прѣте •
прѣти • прѣтѹ • прѣтомѹ

прѣтѣмъ прѣстѣхъ •
 прѣтѣмн • прѣтѣхъ •
 прѣтлѣ • прѣтла • пре
 стѣле • прѣтлн • прѣто
 лѣ • прѣтломъ • на
 прѣтлѣ • на прѣтлѣхъ •
 прѣвнѣ • прѣвна • прѣвне •
 прѣвнн • прѣвно • прѣвнѣ •
 прѣвномѣ • прѣвнымъ •
 прѣвны • прѣвны • прѣвнѣ •
 прѣвна • прѣподѣвне •

MS

а
прѣбни • прѣбно • пре
а
подобнѹ • прѣбномѹ •
а
прѣбнымъ • прѣбны
а
ми • прѣбныхъ • пре
а
подобнѣ • прѣбны •
а
Прѣркъ • прѣрка • прѣркъ •
а
прѣрко • прѣркѹ • прѣрко •
а
прѣркн • прѣрческн • прѣро
а
ческнми • прѣроческн
а
прѣрческн • прѣрокъ •
а
прѣрка • прѣроческаго •

пррче • пророчн • пророчѸ •
пророческѸ • пророческо
мѸ • пророцы •

Прна • прне • прнн •
прно • прндѸ • прномѸ •
прныхъ • прнымн •
прны • прны • прнѣ •

Р

ржтвхъ • ржткѧ • ро
жествѣ • ржткѡ • ро
жествѸ • ржтвомѸ •

МЗ

ржтвы • ржтвеня •
ржтвена • ржтвенѹ •
ржтвеномѹ • ржтве
нымъ • ржтвеными •
ржтвены • ржтвѣ •
родъ • рода • родѹ • ро
де • родомъ • ѿроде •
родна • роднѹ • родно
мѹ • родными • род
нымъ • родныхъ •

С

СТЪ • С • СТА • СТЕ •
СТН • СТО • СТЪ • СТО
МЪ • СТЫМЪ • СТЫ
МН • СТЫХЪ • СТЫ •
СТЫН • СТАГО •

СТЛЪ • СТЛА • СТЛЮ •
СТЛЕМЪ • СТЛМН •
СТЛЕВЫМН • СТЛЕВЫ •
СТЛЕВЫМЪ • СТЛЕСКЪ •
СТЛСКА • СТЛСКЪ •

МН

^ъСТАВКОМЪ • ^ъСТАВ
 СКНМЪ • ^ъСТАВСКНХЪ •
С^ъЛНЦА • ^ъСЛНЦЕ • ^ъСЛНЦЪ •
^ъСЛНЦО • ^ъСЛНЦЕМЪ • ^ъСО
 ЛНЕЧЕНЪ • ^ъСЛНЧА • ^ъСЛНЧЪ
^ъСЛНЧНОМЪ • ^ъСЛНЧНЫХЪ •
^ъСЛНЧНЫМЪ •
^аСРЦЪ • ^аСРЦА • ^аСРЦЕ • ^аСРЦЪ •
^аСРЦЫ • ^аСРЦЕМЪ • ^аСРЧНОМЪ
^аСРЧНЫМЪ • ^аСРЧНЫХЪ •
^аСРЧНЪ • ^аСРЧНА • ^аСРЧНЕ •

а рчнн • а рчнѸ • а рчны •
стрѣ • стрѣнн • стрѣто •
стрѣтїю • стрѣтѣмъ •
стрѣтѣмнн •

стрѣтнх • стрѣтна •
стрѣтне • стрѣтннн •
стрѣтно • стрѣтнѸ •
стрѣтно́мъ • стрѣтны •
стрѣтны́мнн • стрѣтны •

Т

трѣхъ • трѣта • трѣте •

Ѹ

мъ

трѣто • трѣтѣ • трѣ
 стѣомѣ • трѣтымѣ •
 трѣтымн • трѣтыхъ •
 трѣца • трѣце • трѣцѣ •
 трѣцы • трѣцею • трѣче
 екѣ • трѣческа • трѣчѣ
 екн • трѣческо • трѣчѣ
 екѣ • трѣческомѣ • трѣчѣ
 нческнмн • трѣческн •
 трѣческнмѣ • трѣчнхъ •
 трѣчна • трѣчне • трѣчно •

трѣчнѣ • трѣчномѣ •
трѣчными • трѣчны •
трѣчны • Оу
оучѣль • оучѣла • оучѣ
теле • оучѣла • оучѣ
телю • оучѣльвымъ •
оучѣльвымъ • оучѣ
тельмы • оучѣтельмы
ми • оучѣннѣмъ •
оучѣнѣ • оучѣнѣ • оучѣн
нѣмъ • оучѣннѣ • оучѣнѣ •

Н 7

оучи^сче^н • оучи^счи^н • оучи^сч^нѹ •
оучи^ска • оучи^ски^н • оучи^скѹ •
оучи^скѡмъ • оучи^сца •
оучи^сце • оучи^сцѹ • оуче
ни^сцею •



Фило^со^сф^съ • Фило^со^сф^а •
Фило^со^сф^ѹ • Фило^со^сф^е •
Фило^со^сф^{омъ} • Фило
со^сф^{ет}во • Фило^со^сф^ъ
ет^ва • Фило^со^сф^{ет}ѹ •
Фило^со^сф^{ет}комъ •

Филіппъ • Филімо •
Фотіи • Ферапонтъ •
Фараонъ • Фарисей •
Фелонъ • Филіксъ •

Х

Хъ • Ха • Хе • Хъ • Хомъ •
Хвъ • Хва • Хвѣ • Хвнъ •
Хво • Хвѣ • Хвы • Хвы •
Хвымъ • Хвыми • Хрті
аннъ • Хртіанна •
Хртіаннъ • Хртіанн
номъ •

НА

хрѣтіанскѣхъ • хрѣтіа
нска • хрѣтіанскѣхъ •
хрѣтіанскомѣхъ • хрѣті
анскимъ • хрѣстіа
нскихъ • хрѣстіа
нскимъ •



ѡцѣхъ • ѡца • ѡцемъ
ѡцѣхъ • ѡцы • ѡчѣхъ •
ѡча • ѡче • ѡчи • ѡчѣхъ •
ѡчкѣхъ • ѡчка • ѡчекѣхъ •

ѠЧЕСКОМЪ . ѠЧКНМЪ .
ѠЧКНХЪ . ѠЧКН . ѠЧТІН .
ѠЧТВА . ѠЧТВО .
ѠЧТВЪ . ѠЧТВЫ .

Ц

ЦРВ .
ЦРЕМЪ . ЦРН . ЦРЮ . ЦРА .
ЦРВЪ . ЦРКА . ЦРВѢ .
ЦРВНЪ . ЦРВЪ . ЦРВЫ .
ЦРВЫМН . ЦРВЫМЪ .
ЦРВЫХЪ . ЦРВѢН .
ЦРКА . ЦРКН . ЦРКО .

Ц
НВ

ЦРКВНЫ • ЦРКОВНѢ •
ЦРКОВНЫМИ • ЦРКОВНЫ
ХЪ • ЦРКОВНЫМЪ •

Ч

ЧТЯ • ЧТА • ЧТЕ • ЧТИ •
ЧТО • ЧТУ • ЧТОМУ •
ЧТЫМЪ • ЧТЫ •
ЧТЫМИ • ЧТЫХЪ •
ЧТѢ • ЧЕТЬ • ЧЕТЕ •
ЧЕТИ • ЧЕСТІЮ • ЧЕТЕМЪ •
ЧТНХ • ЧТНА • ЧТНЕ •

Ч
НГ

ЧТНН • ЧТНО • ЧТНУ •

ЧТНОМУ • ЧТНЫМЪ •

ЧТНЫМН • ЧТНЫХЪ •

ЧТНЫ • ЧТНѢ •

ЧЛК • ЧЛКА • ЧЛКН • ЧЛКУ •

ЧЛКОМЪ • ЧЛЧЕСКУ • ЧЛЧЕ

СКОМУ • ЧЛЧЕСКИМН •

ЧЛЧЕСКИМЪ • ЧЛЧЕСКН •

ЧЛЧТѢН • ЧЛЧТН •

III

ШНОТѦ • ШНОТЫ •

широтѣ • широтою •
 широтамн • широта^м •
 широтамн • широтѣ •
 широтн • широтію •
 широтѣ^м • широтѣмн •
 шлемъ • шлема • шлемѣ •
 шлемомъ • шлемы •
 шумъ • шума • шумѣ •
 шумомъ • широко • широко •
 широко • широко • широко^м •
 кни • широкому • широкои^х •

2
 НД

Щ

ЩЕДРЪ • ЩЕДРАГО • ЩЕДРО
МУ • ЩЕДРЫМ • ЩЕДРЫ
МИ • ЩЕДРЫ • ЩЕДРО
СТЬ • ЩЕДРОСТЕ • ЩЕДРО
СТИ • ЩЕДРОСТІЮ • ЩЕ
ДРОСТЕ^м • ЩЕДРОСТЯМИ •
ЩИТЪ • ЩИТА • ЩИ
ТЪ • ЩИТОМЪ • ЩИТА
МИ • ЩИТЫ • ЩЕДРО
ТАМИ • ЩЕДРОТЪ ъ



Я азъ есмь всемы
миру свѣтъ .

Е егъ есмь прѣжде
всѣхъ вѣкъ .

В вниждю всю тѣню
члчкю .

Г . глю же вамъ сы
ноумъ члчкнмъ .

Д . добро естъ вѣрѣ
ющнмъ конма мое .

7
НЕ

Е . ЕСТЬ ГИТѢВЪ МОИ
НАГРѢШНИКИ .

Ж . ЖИЗНЬ ЕСМЬ ВСЕ
МЪ МІРЪ .

З . СЛО ЗАКОНОПРЕ
ВЪ ПНИКОМЪ .

З . ЗЕМЛѦ ПОДНОЖІЕ
НОГАМЪ МОИМЪ .

И . ИЖЕ ЕСТЬ ПРѢТЛЪ
МОИ НА НѢСѢХЪ .

И . ІНАГО НѢСТА БГА

рѣзвѣ мене .

К. како совѣщаша на
ма солах совѣтъ .

Д. людѣ мои законо
преступни .

М. мыслнша на ма
злаа за блага .

И. на крестѣ пропаша
ма .

О. оцта и желчи на
паша ма .

2
нв

П . ПРАВЕНАГО СНА БЖІА .
Р . РАЗДЕЛІША РИЗЫ
МОА СЕБѢ .
С . СТЪДНО ГРѢХЪ СО
ДѢВІАЮЩЕ .
Т . ТЕРНОВЪХ КѢНЕЦЪ
ВОЗЛОЖІША НА МА .
ОУ . ОУМЫ ПИЛА РЪЦѢ
РЕЧЕ . ЧТЪ ЕСМЬ ѿ КРОКЕ
ПРАВЕДНАГО ВЕГО . **Ф** .
ФАРИСЕН ЖЕ ВОЗОПІША .

ВОЗМНІ ВОЗМНІ , РАСПННІ
ЕГО .

X. ХОТАЖЕ СІНІА ВА
ШЕГО ВСА ПРЕРПБХХ .

Ѡ. Ѡ НЕПРАВЕДНЫХ
БЕЗЗАКОННИКХ .

Ц. ЦРКН ВАМХ ПОДПН
СА СВОБОЖДЕНІЕ .

Ч. ЧТЫ ВАСХ ПРИВОДА
СВОЕМЪ ѠЦХ .

Ш. ШАТАНІА ББІО

Н

НЗ

ВСКАГО СВОБОЖДАА ВАСХ •

III • ЦЕДРОТАМИ СВО
ЕГО ЧЛКШЛЮБІА •

ДЕСАТОСЛОВІЕ • СІРБЧЬ
ДЕСАТЬ ЗАПОВБДЕН ВЕ
ТХАГО ЗАВБТА •

ЗАПОВБДА • ГЛА ГЬ ВСА
СЛОВЕСА СІА КЪ МОИСЕЮ Э
ГЛА • НЕХОДЯ • ГЛА Э Н •

ЯЗЪ ЕСМЬ ГЬ БГХ ТВОИ
ПНВЕДЫН ТА Ѡ ЗЕМЛА

ЕГІПЕТСКІА ѿ ІЗДОМУ
РАБОТЫ ѿ НЕ БУДУТЪ
ТЕБѢ ВЪЗНІ РАЗВѢ МЕ
НЕ • *К* ѿ *ЗАПОВѢДЬ* •

И СОТВОРИШИ СЕБѢ КЪ
МІРА ѿ И ВСАКАГО ПОДО
БІА ѿ ЕЛІКА НА НБСН ГО
РѢ І ЕЛІКА НА ЗЕМЛІ НИЗУ
И ЕЛІКА ВЪ ВДАХУ ПО ЗЕ
МЛЮ • НЕ ПОКЛОНИШИСА
ОИ ѿ НИЖЕ ПОСЛУЖИШИ И •

2
ИИ

А БО ЕСМЬ ГЪ БГХ ТВОИ
БГХ РЕВНИТЕЛЬ > ШДАН
ГРЪХИ ШЦХ НАЧАДА > ДО
ТРЕТІАГО И ЧЕТВЕРТАГО
РОДА > НЕНАВИДАЩИМХ
МЕНЕ • И ТВОРАИ МЛТЬ
В ТЫСЮЩА ЛЮБАЩИМХ
МЕНЕ > И ХРАНАЩИ ПОВЕ
ЛЕНІА МОА •

ТРЕТІА ЗАПОВѢДА •

НЕ ВОЗМЕШИ ИМЕНЕ ГА

БГА ТВОЕГО ВЕДЕ . НЕ ОУЧИ
СТИТЯ БО ГЪ , ПРИЕМЛЮ
ЩАГО ИМА ЕГО ВЕДЕ .

ЧЕТВЕРТАА ЗАПОВѢДЬ .

ПОМНИ ДНЬ СУБОТЫ ,
СТИТИ ЕГО . ШЕСТЬ ДНИИ
ДѢЛАНЪ , И СОТВОРИШИ
ВСА ДѢЛА ТВОА . В ДНЬ
ЖЕ СЕДМЫИ , СУБОТЫ
ГЪ ВЪ ТВОЕМЪ . НЕ СО
ТВОРИШИ КОНА ВСАКАГО

7
119

дѣла ⁊ ты ⁊ сыны твои ⁊
и дщери твоа . отрокъ
твои ⁊ и отроковица
твоа . волы твои ⁊ и
осла твоа ⁊ и все скоты
твои . и пришлецъ
обитающій оутебѣ .

Пятая

заповѣда

Чти отца твоего ⁊ ма
терь твою да благо ти
буде . и да долголетѣ

БѸДЕШИ НА ЗЕМЛИ БЛАЗѢ,
ЮЖЕ ГѢ БГѸ ТВОИ ДАСТ
ТЕБѢ. АЩЕ КТО ЗЛОЕЛО
ВН ОЦА СВОЕГО И МТѢВ
СМѢТІЮ ДА ОУМРЕТѸ.

ШЕСТАА ЗАПОВѢДЬ.

НЕ ОУБИИ.

СЕДМАА ЗАПОВѢДЬ.

НЕ ПРЕЛЮБЫ СОТВОРИШИ.

ОСМАА ЗАПОВѢДЬ.

НЕ ОУКРАДЕШИ.

Девѣтаѣ Заповѣдѣ •

Непорочествувешн на
ближнаго своего свидѣ
тельства ложна •

Девѣтаѣ Заповѣдѣ •

Невождедѣшн жены
ближнаго своего • нево
ждедѣшн дому ближ
наго своего ѿ него ѿ
ни отрока его ѿ ни отро
ковицы его ѿ ни вола его ѿ

НИ ОБЛА́ТЕ ЕГО́ , НИ ВСА́
КАГО́ СКО́ТА ЕГО́ , НИ ЖЕ
БЛИ́КА СЪ́ТЯ БЛИ́ЖНАГО
ТВОЕГО́ . **Д**ВѢ́ ЗАПОВѢ́
ДИ ВѢ́ТХАГО́ ЗАВѢ́ТА
ВНИ́ХЪ ЖЕ́ ВСЕ́ ЗАКОНЪ
И ПРРЦЫ́ ВИСА́ТЯ .

ПЕРВА́А . **Д**ЮБИ́ТИ ГА
БГА́ СВОЕГО́́ ВРѢ́МЪ́ СРЦЕ́МЪ
СВОИ́МЪ , ВСЕ́Ю ДШЕ́Ю СВО
Е́Ю , ВСЕ́Ю КРѢ́ПОСТІ́Ю СВОЕ́Ю

1
233

И ВСѢ^М ПОМЫШЛЕНІЕ^М СВО
ИМЪ • **Вторая** • **Лю**
БИТИ БЛИЖНЯГО СВОЕГО
КАКО САМОГО СЕБЕ • **ШЕСТЬ**
СОВЕРШЕНСТВЪ НОВАГО
ЗАВѢТА • СОВЕРШАЮЩИ^Х
ЗАПОВѢДИ ВѢТХАГО ЗА
ВѢТА • **Первое** •
МА • **ГЛА** • **Е** • **ГЛА** • **И**
ХС • СЛЫШАСТЕ КАКО ЖЕ
РЕЧЕНО БЫСТЪ ДРЕВНИ •

НЕ ОУБІЕШИ • ^АИЖЕ БО ^АЩЕ
ОУБІЕТЯ • ПОВІНЕНЯ БУ
ДЕТЯ БУДУ • ^ААЗЖЕ ГЛЮ
КАМЯ • ^АНАКО ВРАКЪ ГНѢ
КАМНЯ НА БРАТА СВОЕГО
ВЕДУ • ПОВІНЕНЯ БУДЕТЯ
БУДУ • ^АИЖЕ БО ^АЩЕ РЕЧЕТЯ
БРАТУ СВОЕМУ РАКА • ПОВІ
НЕНЯ БУДЕ СОМНИЦУ • ^А
^АИЖЕ РЕЧЕ ЮРОДЕ • ПОВІНЕНЯ
БУДЕ ГЕЕНѢ ОГНЕНѢИ •

7
23

Второе . Речено бы
сть древни . не прелюбы
сотвориши . азъ же глѹ
камъ ѿ како всакъ нже
возри на женѹ . коеже
вожделѣти еѹ . оуже
любствова снѹ вь сьрцы
своѹмъ . **Третье .**

Речено бысть древни .
нже аще прѣстѣ женѹ
свою . да дасть еѹ лист

распущенынъ ѿ Изъ же
глаголю вамъ . ꙗко всако
ѿпущааи жену свою ѿ
развѣ словесе любодѣи
наго ѿ творитъ ю любо
дѣйствовати . ꙗже пу
щеницу поиме ѿ прелюбо
дѣйстве . **Четвертое .**
Речено бысть древни .
не возжѣ покленишиа .
вѣдаси же гвнъ клатвы

21

ТВОА . АЗЪ ЖЕ ГЛЮ ВАМЪ .
НЕ КЛАТНСА ВСАКО .
НИ НБОМЪ ъ НАКО ПРТОЛЪ
ЕСТЬ БЖІИ . НИ ЗЕМЛЕЮ ъ
НАКО ПОНОЖІЕ НОГУ ЕГО
ЕСТЬ . НИ ПЕРЛМО ъ НАКО
ГРА ЕСТЬ ВЕЛИКАГО ЦРА .
НИЖЕ ГЛАКОЮ СВОЕЮ ПОКЛЕ
НЕСНСА . НАКО НЕМОЖЕШИ
ЕДННАГО ВЛАСА ББЛА ИЛИ
ЧЕРНА СОТВОРИТИ .

ВѢДН ЖЕ СЛОВО ВАШЕ ^{ПИУ} ЕН ^{ПИУ}
ЕН • НН ^{ПИ} • НН ^{ПИ} • ЛНШШЕ ЖЕ
ВѢЮ ^{ПИ} • Ѡ ЛУКАВАГО ^{ПИ} ЕСТЬ •

ПѢТѢ • **Р**ЕЧЕНО БЫСТА
ДРЕВННМ ^{ПИ} • ОКО ^{ПИ} ЗА ОКО ^{ПИ}
И ЗВѢХ ЗА ЗВѢХ • АЗЖЕ
ГЛЮ ВАМХ ^{ПИ} • НЕ ПРОТНВН
ТНСА ЗЛѢ • НО АЩЕ ТА
КТО ОУДАРНТХ ВХ ДЕ
ВНЮ ТВОЮ ЛАННТѢХ ^{ПИ}
ОБРАТН ^{ПИ} ЕМѢ И ДРУГЮ •

234

и хотащемъ судити
са стобю и имати суж
твою взати и прити
емъ и хитонъ . и аще
кто та понудит на по
прище едино и дн снм
два . просащемъ оутебе
дан . и хотащемъ ѿ те
бе заати и не ѿврати .
Шестое . **Речено** бы
сть древни и возлюбши

БЛИЖНАГО СВОЕГО ⁘ И ВО
ЗНАВНДНШИ ВРАГА СВО
ЕГО ⁘ АЗ ЖЕ ГЛЮ КАМЪ ⁘
ЛЮБИТЕ ВРАГИ ВАША ⁘
БЛГВИТЕ КЛЕНУЩАА БЫ ⁘
ДОБРО ТВОРИТЕ НЕНАВН
ДАЩИМЪ ВАСЪ ⁘ И МО
ЛНТЕСА ЗАТВОРАЩАА
ВАМЪ ПАКОСТА ⁘ И ГОНА
ЩАА БЫ ⁘ ДАБЪДЕТЕ СЫ
НУКЕ ШЦА ВАШЕГО ИЖЕ

А

ЖЕ

ЕСТЬ НА НЕБЕСЬХЪ • ЯКО
СЛНЦЕ СВОЕ СІАТИ ТВОРИ
НА СЛЫІА И БЛАГІА • И ДО
ЖДИТЪ НА ПРАВЕДНЫІА
И НА НЕПРАВЕДНЫІА • АЩЕ
БО ЛЮБИТЕ ЛЮБАЦІАА КА
КЪЮ МЗДЪ ИМАТЕ • НЕ И
МЫТАРЕ ЛИ ТОЖДЕ ТВО
РАТЪ • И АЩЕ ЦѢЛѸЕ
ТЕ ДРУГИ ВАША ТОКМО •
ЧТО ЛИШШЕ ТВОРИТЕ •

НЕ И ИЗЫЧНИЦЫ ЛН ТАКО
ЖДЕ ТВОРАТЪ З БУДѢ
ТЕ ОУБО ВЪ СОВЕРШЕННѢ
НАКОЖЕ ШЦЪ ВАШЪ СОКЕ
РШЕНЪ ЕСТЬ .

ДЕВАТЬ БЛЖЕНСТВЪ
ІЕ ХМЪ ГДѢМЪ НШНМ
ПРЕДАНА НА . МА . ГЛА . Е .

ПЕРВОЕ . БЛЖЕНН НН
ЩІИ ДУХОМЪ З НАКО ТѢХ
ЕСТЬ ЦРТВО НБНОЕ .

237
59

Второе . **Блженн**
плáчущӣнъ ꙗко́ тѣмъ оу
тѣшатса .

Третье . **Блженн**
крѡтцынъ ꙗко́ тѣмъ на
слѣдѣтѣ зѣмлю .

Четвертое . **Блженн**
лáчущӣнъ ӣ жáждущӣнъ
пράвды ꙗко́ тѣмъ насы
татса .

Пятое . **Блженн**

МЛТНВІН ѿ НАКО ТІН ПО
МНШВАНН БѸДУТЯ •

ШЕСТОЕ • **БЛЖЕНН**
ЧНСТІН СРЦЕМЯ ѿ НАКО
ТІН БГА ОУЗРАТЯ •

СЕДМОЕ • **БЛЖЕНН** МИ
РОТВОРЦЫ ѿ НАКО ТІН
СНШВЕ БЖІН НАРЕКѸТВА •

ОСМОЕ • **БЛЖЕНН** ИГНА
НИ ПРАВДЫ РАДН ѿ НАКО
ТѢ ЕСТЬ ЦРТВО НБНОЕ •

ДЕВЯТОЕ . . . **БЛЖЕНН**

БѸДЕТЕ . ЭГДА КОЗНЕ НА
ВНДА ВАСХ ЧАЦЫ . НИЗ
ЖЕНѸТХ И РЕКѸТХ : ВСА
СОЛХ ГЛАГОА НА ВЫ ЛЖѸ
ЩЕ . МЕНЕ РАДН . РАДѸИТЕ
СА И ВЕСЕЛИТЕСА . ИАКО
МЗА ВАША МНОГА ЕСТЬ
НА НЕСѸ . **Т**ри добродѣ
ТЕЛН БОГОВОІА . ИМНЖЕ
БГХ ВО ЧАЦѸ ПОЧИТАЕСА .

А ^н КОРН ^а • ГЛАВА ^н • ГІ •
ВѢРА ^н НАДЕЖА ^н ЛЮБО
ВЬ • **Ч**ЕТЫРН ДОБРОДѢТЕ
ЛИ ^н ЕВАНГЕЛІА • ТИ ^н ГЛА •
В • ПРЕ ^н ВОЛО ^н • ГЛА ^н Н •
МУДРОСТА ^н ЦѢЛОМРІЕ ^н •
ПРАВДА ^н НМУЖСТВО •
СЕДМ ^н ТАИ ^н НОВАГО ЗАКѢ
ТА • КРЩЕНІЕ ^н МИРОПОМА
ЗАНІЕ ^н ЕВХАРИСТІА ^н • ПО
КАДНІЕ ^н ЧН ^н ЖЕНИТКА ^н

238

ЕЛЕОЩЕНІЕ • БѢДМЪ
ДАРОВЪ ДУХА СТАГО •
Исїа • ГЛАВА • АІ •
Премоудрѣсть • разумъ •
свѣтъ • крепость •
вѣдѣніе • благочестіе •
страхъ бжїи •
Девять плодовъ духа
чавча ѿ духа стаго благо
дати • внемъ раждаю
щїна • ти • гла • е •

ЛЮБОВЬ ъ РАДОСТЬ ъ
МИРЪ ъ ДОЛГОТЕРПѢНІЕ ъ
БЛАГЪ ъ МЛРДІЕ ъ ВѢРА ъ
КРОТОВА ъ ВОЗДЕРЖА
НІЕ . ВѢДМЪ ГРѢХѠВЪ
ТАЖЧАНШНХЪ .
КАСААНЪ ъ РЕ . ЧРЕВО
ВѢСІЕ ъ СТЪДОДѢАНІЕ
СРЕВОЛЮБІЕ ъ ГНѢВЪ
ОУНЫНІЕ ъ ТЩЕСЛАВІЕ
ГЪРДОВА .

234

д.
МА

ВѢДМЪ ДѢЛЪ МЛРДІА •

ГЛА Э КЕ • ТО • ГЛА Э А •

Личнаго напнтати •
жаждаго напонтати • на
гаго шдѣтати • оузннка
свободити • болнаго по
сѣтити • страннаго
в домъ свой ввевти • мѣ
ртваго погребхети •

Три добродѣтели до
вротворенія • ти • гла •

^н ^{рн} / ^н
В • ЮАННА Э ГЛАВА Э ВІ •

МЛТВА Э ПОСТЪ Э МН

ЛОСТЫНА •

Три свѣты гни •

МА • ГЛАВА Э ДІ • ЛД Э

ГЛА Э Д • ДБА Э ГЛА • Д •

Ннцета пронволнаа Э

чнстота вѣчнаа Э н

послѣшаніе совершенное

человѣкѣ вѣга радн шѣѣ

щанное • **П**равда

20

Е^сТЕ^сТВЕННАА • МА •
ГЛА • С • ЛУ • ГЛА • З •
СИЦЕ ТВОРИТИ ЧЛКВ •
НАКО ЖЕ НАМЪ ѿ НИ ТВО
РИМО БЫТИ ХОЩЕМЪ •
ПРАВДА ЗАКОННАА •
ПЛО • ЛГ • **П**РЕСТАТИ
ѿ ЗЛА • А ТВОРИТИ БЛГОЕ •
ПАТЬ ЧУВСТВЪ ТБЛЕ
НЫ • ВИДѢНІЕ • СЛЫША
НІЕ • ѿБОНАНІЕ • ВКУШЕ

нїе ѿ оуазанїе .

ЧЕТЫРЕ ВЕЩИ ПОСЛАБДЬ
НІИ . СМЕРТЬ , ВЪДЪ ,
ГЕЕННА , ЦРТКО НЕННОЕ .

ПРИТЧИ ѿ КК .

СЫНЪ МОИ ПРИКЛОНИ
ОУХО ТВОЕ И ПОСЛУШАИ
СЛОВЕСА МРЫХЪ , И ПРИ
ЛОЖИ СРЦЕ ТВОЕ КЪ НА ОУ
ЧЕНІЮ МОЕМЪ , ПОНЕЖЕ ОУ
КРАСИТЪ ТЕБЕ . АЩЕ ЛИ

2
СА

вохраннши а въ пѣмѣ
ти твои ѿ рамно
житва во оубѣхъ ѿ
твоихъ ѿ да бѣдетъ
въ зѣ надежда твоѣ .
неотвори на слѣ оубо
богомъ ѿ понеже оубо
гъ есть . и не стран
ницаго во кратѣхъ ѿ
нако вѣдѣти бѣдетъ
гъ кривдѣ его .

Притча кѣ . Недотѣ
канса межен чюжи , и
на поле впроты некѣтѣ
пѣнѣ понеже мѣстнѣла
нхъ виленѣ еста . нже
вѣднѣтн вѣдетѣ протн
вѣ тебѣ кривдѣ нхъ .
да вхнндетѣ кѣ на оу
ченію срце твое , и оу
ши твои кѣ словесемѣ
разума . сынѣ мой

2
ОВ

БѸДЕТЯ ЛИ МѸДРА ДѸША
ТВОА Ѹ РАДОВАТИСА БѸ
ДЕТЯ СТОБОЮ СРЦЕ МОЕ Ѹ
И БЕСЕЛНТИСА БѸДУТЯ
ЛАДВИ МОИ Ѹ КНЕГДА ПРА
ВДѸ ВОЗГЛЯУТЯ ОУСТА
ТВОА Ѹ ДА НЕ НАСЛѸБѸЕ
ТЯ СРЦЕ ТВОЕ ГРѸШНИ
КШВЯ Ѹ НО КХ СТРАСѸ
БЖІИ ПРЕБѸДИ ВЕСЬ ДНЬ Ѹ
БѸДЕШИ ОУБО ИМѸТИ

НАДЕЖДА ВЪ ПОСЛѢДНІИ
ЧАСЪ . И ЧАДНІЕ ТВОЕ
НЕ ѿИМЕТСА ѿ ТЕБЕ .
ПОСЛУШАИ СЫНЪ И БУДИ
МЪДРЪ . ИСПРАВИ МЫ
СЛЬ ТВОЮ ПОПУТИ ПРА
ВОМЪ . ПОСЛУШАИ ѿЦА
ТВОЕГО ИЖЕ ТА РОДИА ѿ
И НЕПОГОДИ МАТЕРІЮ ТВО
ЕЮ . ПРИЛОЖИ СЫНЪ МОИ
ВЪ ЦЕ ТВОЕ КОМНѢ . ЮЧИ

71

70

ТВОИ ПУТЕН МОИХ
ДА СОГЛАДАЮТХ •

Притча • Кд •

Сынъ надежда медъ по
неже есть добрыи • и со
тъ медокъ сладокъ есть
гортани твоему • та
коже и наука мрости
дши твоеи • понцешн и
обраццешн • и имѣти бу
дешн въ послѣднѣа дни

НАДЕЖДУ ѿ НАДЕЖДА
ТКОА НЕПОГНЕНЕТЕ ѿ
ТЕБЕ . КЪВѦМЖЕ ѿЦЫ
И ОУЧИТЕЛИ ТАКО ГЛАГО
ЛЕТЪ . НЕ ѿИМАИ ѿДѢ
ТНИЦА ТКОЕГО КАЗНИ ѿ
БЕЗУМІЕВО ЕСТЬ ПРНВА
ЗАНО В РАЦЫ ОТРОЧАТЕ .
ЖЕЗЛОМЖЕ НАКАЗАНІА
ИЗЖЕНЕШИ ЕГО . ДѢТИ
ЩУ ИЖЕ ДАЮТ БОЛЮ ЕГО

2
ОД

НА ПОСЛѢДОКЪ ПОРАМО
ТНѢТЯ МАТЕРЬ СВОЮ •
АЩЕ ЛИ НАКАЖЕШИ ЕГО
ЖЕЗЛОМЪ НЕОУМРЕТЯ
ЩТОГО • ТЫКО ЖЕЗЛОМ
БІЕШИ ЕГО • ДШЪ ЖЕ
ЕГО ШАДА НЗБАВИШИ •
АЩЕ ТЫ ВЪЮНОСТИ НА
КАЖЕШИ ЕГО • А ОНЪ ОУПО
КОНТЪ ТЕКЕ НАСТАРОСТЬ
ТВОЮ • ТѢМЖЕ Н АПЛАХ

ЕЩЕ ГЛАГОЛЕТЯ • ЗА СЛК •
ЧАДА ПОСЛУШАЙТЕ СВОИ
ХХ РОДИТЕЛЕЙ ОГЪ • ЕЖЕ
ЕСТЬ ПЕРВАА ЗАПОВѢДЬ
ВООБЪТОВАНИИ • ДА БЛГО
БУДЕТЯ ВАМЪ • И БУДЕТЕ
ДОЛГОЛѢТНЫ НА ЗЕМЛИ •
ОЦЫ НЕРАЗДРАЖАЙТЕ
ЧАДЯ СВОИХЪ • НО ВОСПИ
ТАЙТЕ ИХЪ КЪ НАКАЗА
НИИ • И ОУЧЕНИИ ГНИ •

ОЕ

к' страѣ въ жін . въ мило
сти ѿ въ бл҃гаразѹмїи ѿ
въ смиреномѹ дрїи ѿ въ
крѹтости ѿ въ долготѣ
рп'ѣнїи . прїемлюще
дрѹгъ дрѹга ѿ и прощѣ
нїе дарѹюще . аще кто
к' комѹ пореченїе имать
накоже і хс дарова на ѿ
тако и вы . на до вс'ѣ мнже
внмн стажите любовь

ИЖЕ СЕТА ВОЮЗ СОКЕРШЕ
НІЮ . И МИР БЖІН ДАРАЗ
ДѢЛАЕТСА А ВЕРЦЫХ
ВАШНХ ъ ВНЕЖЕ ИЗВАНН
БЫТЕ ъ КОЕДИНО ТѢЛО .
И БЛГОДАРНИ БЫВАНТЕ ъ
СЛОВО ХКО ДАВСЕЛАЕТСА
ВХ ВАСХ БОГАТНО ВОКСА
КОИ ПРЕМРОСТИ ОУЧАЩЕ
И НАКАЗУЮЩЕ СЕБЕ ъ ВО ПСА
ЛМѢХХ И ПѢНІНХХ .

20

и прѣснѣхъ дѣховныхъ ъ
облагти ъ поюще въ
срцыхъ вашихъ гвн ъ
за^ч Молюже вы братіе ъ
сов наказуйте безумны
а ъ оутѣшайте мало
душныа ъ новите немо
щныа ъ долготерпн
те во вѣхъ ъ блюдете
данекто сла засло ко
мѣ воздасть ъ новегда

БЛГОЕ ГОНЯТЕ ѿ Н К ДРУГЯ
ДРУГЯ ѿ Н КОВЕРЬМЯ • ВСЕ
ГДА РАДУИТЕСА НЕПРЕ
СТАННО МОЛНИТЕСА ѿ ОБСЕ
МЯ БЛГОДАРСТВУИТЕ •
СЕКО БСТА КОЛА БЖІА
ОУХЪ ІЕЪ КВАСЯ • ДУА НЕ
ОУГАШАИТЕ • ПРРЧЕСТВА
НЕОУКАРАИТЕ • ВЕАЖЕ
ИСКУШАЮЩЕ ѿ ДОБРОЕ СОДЕ
РЖИТЕ • ѿ ВСАКАГО

23

ВНДѢНІА СЛА ОГРЕБАН
ТЕСА . САМЖЕ БГХ МН
РА ДА ОСТНТЯ ВАСХ СО
КЕРШЕНЫ КОКБЕМХ . Н ВРЕ
СОКЕРШЕНХ ВАШ ДХХ О Н
ДША Н ТѢЛО НЕПОРОЧНО
В ПРИШЕСТВІЕ ГА НАШЕГО
СА ХА ДА СОБЛЮДЕТЯ .

ПРИТЧИ СОЛОМОНИ .

Начало премудрости вѣра
гнѣ о разумже блгх

ТВОРАЩИМЪ Ю • СЛЫШИ
СЫНУ НАКАЗАНИЕ ШЦА
ТВОЕГО И НЕШРИНИ НАКА
ЗАНИЕ МАТЕРЕ ТВОЕА •
ВЪНЕЦХ БО БЛАГТИ ПРИН
МЕШИ НАТВОЕМЪ ВЕРСѢ •
И ГРИВНУ ЗЛАТУ ОСВОЕН
ВЫН • СЫНЕ ДА НЕ ПОДЕЛ
СТАТЪ ТЕБЕ МУЖИ НЕЧЕ
СТНВІИ • НЕВОЕХОЩИЖЕ •
АЩЕ ОУМОЛА ТА ГЛЮЩЕ •

ОН

ПОИДИ СНАМИ ПРИЧАСТИ
СА КРОВИ . ПОКРЫЕМЪ
ЖЕ ВЪЗЕМЛИ МЪЖА ПРА
ВЕДНА БЕЗПРАВДЫ .
НЕ ХОДИ ВЪ ПУТЬ СНИМИ
ОУКЛОНИЖЕ НОГУ ТВОЮ
ОУСТЕЗЬ ИХЪ . СЫНЕ
АЩЕ ПРИМЪ ГЛАГОЛЫ
МОА И ЗАПОВѢДИ ВСЕБѢ
ВЪКРЫЕШИ . ПОСЛУШАЕТЪ
ПРЕМОУДРОСТИ ТВОЕ ОУХО

И ПРИЛОЖИШИ РЪЦЕ СВОЕ
РАЗУМУ . СЫНЕ ДА НЕ ПО
СТИГНЕТЯ ТЯ , СОЛЪ
СОВѢТЪ , ОСТАВЛАА ОУЧЕ
НІЕ ЮНОСТИ . ПУТІЕ БО
НЕЧЕСТИВЫХЪ ѿ ЗЕМЛѦ
ПОГНѢНУТЯ . СЫНЕ ,
АЩЕ ПРЕМУ БУДЕШИ ,
СВѢТЪ ПРЕМУ БУДЕШИ ,
ИСКРЕННЫМЪ СВѢТНЫМЪ ,
АЩЕ ЛИ СОЛЪ БУДЕШИ .

ѿ
ѿ

ЕДИНЪ ПОЧЕРПЕШИ СЛА
А О СЫНЪ НАКАЗАНЪ
ПРЕМЪДРЪ БУДЕТЪ
БЪЕМЪ ЖЕ О РАВСТВО
БУДЕТЪ О СЫНЪ ПРЕ
МЪДРЪ О ВЕСЕЛНТЪ ШЦА
СЫНЪ ЖЕ БЕЗЪМЕНЪ О
ПЕЧАЛЬ МАТЕРИ О ИЖЕ
ЩАДНТЪ ЖЕЗЛЪ СВОИ О
НЕНАВИДИ СЫНА СВОЕГО О
А ЛЮБА И ПРИЛЪЖНО

НАКАЗУЕТЪ • ОКЛЕВЕТАА
ОУБОГАГО РАДРАЖАЕТЪ
СОТВОРШАГО Н • А ИЖЕ
ЧТЕТЪ НИЦАГО • ЧТЕ
ТЪ СОТВОРШАГО Н •

ИЗЪ СНАХОЖЪ •

ВСАКА ПРЕМУДРОСТЬ
ШГА • И СНИМЪ ЕСТА
ВО ВЪКН •

НАЧАЛО ПРЕМУДРОСТИ
БОАТНАА БГА •

ЧѢДО ^{ли} АЩЕ ПРИСТУПАЕШИ
РАБОТАТИ ГНѢ ВГДЪ ѿ ОУГО
ТОВИ ДУШУ СВОЮ ВОИСКУ
ШЕНІЕ . ЧТЫИ ШЦА ѿ
ОЧИСЛИТЪ ГРѢХИ . ЯКО
СОКРОВИЩА ѿ ПРОСЛА
ВЛАА МТРВ СВОЮ . ЧѢДО
ЗАСТУПИ ВЪ СТАРОСТИ
ШЦА СВОЕГО ѿ НЕОСКОРБИ
ЕГО ВЪ ЖИВОТѢ ЕГО .
НЕЛѢНИСА ПОСѢЩАТИ

БОЛАЦА • СІМН БО БО
ЗЛЮБЛЕНХ БУДЕШН •
ВО ВСѢХХ СЛОВЕХХ
СВОИХЪ ПОМНИАИ ПОСЛѢДА
НАА СВОА • И БО ВѢКИ
НЕСОГРѢШИШН •

ОБРА ЕСТЬ ШЦЕ ХОТА
ЩИ БЛГОУЧНО ВОСПИТОВА
ТИ ЧАДА • ПРИЗВА
ТОВІА СНА СВОЕГО РЕЧЕ СИ
АЩЕ ОУМРѢ ПОГРЕБИ МА •

АІ

ПА

И да не презриши мѣре
твою . чти ю во вса
дни живота и твори
судное си . и да не
обкорбиши ю .
Вспомани сына како
мнози бѣды терпѣла
есть тебе ради во чревь .
егдаже и та оумретъ
погребеши ю близъ
мене во гробъ .

Въ всѣхъ дни чѣдо буди
имѣа во оумѣ га бга
нашего ѿ нехощи грѣ
хѣ изволати . и пре
стѹпити заповѣди
его ѿ правдѹ твори во
всѣ дни живота тво
его . и да не ходиши пѹ
темѹ неправеднымъ .
зане творѣцѹ ти не ти
нѹ оупѣютъ твѣа

2
ПВ

дѣла твоа ѿ и всѣмъ
творящимъ правдѣ •
ѿ имѣнн твоихъ ѿ
твори мѣтвн • и да не
ѿвратиши лица тво
его ни ѿ единого оубо
гаго ѿ и ѿ тебе не ѿв
ратиши лице бжїе •
вонми себѣ еиѹ во вѣ
хъ дѣлѣхъ твои
хъ ѿ и буди наказанъ

ВО ВСЕ ЖИТІИ ТВОЕМУ .
И ЕЖЕ НЕНАВИДИШИ НИ
КОМУЖЕ ТВОРИ . ВНИА
В ПІАНСТВО ДАНЕПІЕШИ
И ДАНЕДЕТЯ СТОБОЮ ПВ
АНСТВО В ПУТЬ ТВОИ .
ХЛѢБЪ ТВОИ ДАВАН
АЛЧЮЩЕМУ , И ОДѢА
НІА ТВОА НАГНМЪ .
ВСЕ ЕЖЕ АЩЕ ИЗБЫВАЕТЯ
ТИ , ТВОРИ МЛТНЮ ,

2
ПГ

И ДАНЕ ЗАВНДНТХ ОКО
ТВОЕ ВНЕГДА ТВОРИ
ТИ ТИ МНОГОТЫНЮ
РАДРОВИ ХЛѢ ТВОИ НА
ПОГРЕВЕНІИ ПРАВЕДНЫ Э И
НЕДАЖДЪ ГРѢШНИКѢМ СО
ВѢТА ШВѢКАГО МУДРА
ГО ПОИЩИ Э И ДАНЕ НЕКРЕЖЕ
ШИ ОБРАКО СОВѢТЕ ПОЛЕ
ЗИТМ. И НА ВСАКО ВРЕМА
БЛГОСЛОВИ ГА БГА ТВОЕГО Э

И ИСПРОСИ ОУ НЕГО ꙗко да пу
ти твоа оуправитѣ .
и вса стеза твоа и со
вѣти твоа оупрѣ
ютѣ . зане всакѣ
языкѣ не имать совѣ
та ꙗ но сама гб даетѣ
вса блага . и кого хо
щетѣ смрадѣтѣ ꙗко
же хоще . ниѣ ииѣ по
манн заповѣди моа ꙗ

2
ПД

И ДА НЕ ИСТРЕБЛЕНН БУДУТ
ШЕРЦА ТВОЕГО . И ДАНЕ
ОУБОИШНЕСА БЫНЕ НАКО
ОБНИЦАХОМЖ . МНО
ГА ТИ БУТЬ АЩЕ БОИШИ
СА ВГА . И ШЕСТУПИШИ
ШВСАКОГО ГРѢХА . И СО
ТВОРИШИ ОУГОДНОЕ ПРЕ
ДНИМ . И ШВѢЩА ТОКІА
РЕЧЕ . ШЧЕ СОТВОРЮ ВСА
БЛІКА ЗАПОВѢДА МИ .



Сказаніе • како свѣта
вн свѣтъ кнрнлх фило
софх азбукѣ ꙗко ꙗзы
кѣ словѣнскѣ • и кнн
гн преведѣ ꙗко греческих
на словѣнскн ꙗзыкѣ •

Прѣжде оубо словѣнѣ
ещѣ сѣще поганн •
не имѣхѣ ꙗзыкъ писменѣ •

ꙗ

НО ЧЕРТАМИ И НАРѢЗАНЬ
МИ ЧИТАХУ И ГАДАХУ .
КРѢВШЕЖЕСА ѽ НУЖДА
ХУСА РИМСКИМИ ѽ И ГРЕ
ЧЕСКИМИ ПИСМЕНИ ПИСА
ТИ ѽ СЛОВЕНЬСКУЮ РѢЧЬ
БЕЗЪ ОУСТРОЕНІА . НО
КАКО МОЖЕТСА СЛОВЕНЬ
СКІИ ПИСАТИ ДОБРѢ ѽ
ГРЕЧЕСКИМИ ПИСМЕНИ ѽ
БГЪ ѽ ИЛИ ЖИВОТЪ

ИЛИ СЕЛО ꙗ ИЛИ ЦЕРКОВЬ ꙗ
ИЛИ ЧАШНІЕ ꙗ ИЛИ ЧЕЛО
ВѢКЪ ꙗ ИЛИ ШИРОТА ꙗ
ИЛИ ЩЕДРОТЫ ꙗ ИЛИ
ОУДЪ ꙗ ИЛИ ЮНОСТЬ ꙗ
ИЛИ ИЗЫКЪ ꙗ ИЛИ ИДЪ
И ИНА ПОДОБНА ЕИМЪ ꙗ
И ТАКО БЫША МНОГА
ЛѢТА ꙗ ПОТОМУ ЖЕ
ЧЕЛОВѢКОЛЮБЕЦЪ ЕГЪ
СТРОА ВІА НАПОЛЗЪ

ПѢ

И НЕ ОСТАВЛАА ЧЛЧКАГО
РОДА БЕЗУМА , НО
ВСА НАРАЗУМ' ПРИВОДА
И СПЕНІЕ . ПОМНЛОВАВХ
РОДХ СЛОВЕНЬСКІН . ПО
ВЛАВХ НМХ СТАГО КОНЬ
СТАНТІНА ФИЛОСОФА ,
НАРИЦАЕМАГО ВОМНИШЕ
СКОМХ ЧИНУ КИРИЛА .
МУЖА ПРАВЕДНА И СТА .
И СОТВОРИ НМ ЛН , ПИСМЕ .

ОБА ОУБО ПОЧИНУ ГРЕЧЕ
ВКНУХ ПИСМЕНУ Э ОКА
ЖЕ ПОСЛОВЕНСТЕН РЪЧН .
Ѡ ПЕРВАГОЖЕ НАЧЕН ПОГРЕ
ЧЕСКИ . ОНИ ОУБО АЛФА Э
ВЕН ЖЕ АЗУ . НАЧАТОКУ
ОБРОГО ЕДИНУ . И ТАКОЖЕ
ОНИ ПОДОБЛШЕСА ЖИ
ДОВСКИ ПИСМЕНЕМУ СО
ТВОРИША . ТАКОЖЕ И ОНУ
ГРЕЧЕСКИ . ЖИДОВЕ БО

ПЕРВОЕ ПИСМА ИМѸТЯ Э
АЛЕФЪ Э ЕЖЕ СКАЗѸЕТЯ
ОУЧЕНІЕ • ИАКО ЖЕ ВВОДИ
МЪ ДѢТНЦѸ ОУЧИТИСА
ГЛЮТ ОУЧИСА Э ЕЖЕ ЕСТЬ
АЛЕФЪ • И ГРЕЦЫ ПОДОВА
ЩЕСА ТОМЪ РЕША АЛФА Э
И СПОДОБИША РЕЧЕНІЕ СКА
ЗАНІА ЖИДОВСКА ГРЕЧЕ
СКОМЪ • ДАРЕЧЕ ДѢТНЦѸ
ВО ОУЧЕНІА МѢСТО ИЦИ

АЛФАВО ГЛЕТСА ГРЕЧЕСКИ
НАЗЫКОМЪ Ѹ ЕЖЕ ЕСТЬ
ИЩИ. И ТѢМЪ ПОДОБЛАСА
СТЫН КИРИЛ. ВОТВОРИ ПЕ
РВОЕ ПИСМА АЗЪ. НО ТАКО
ПЕРВОМЪ ВЪЩЕ ПИСМЕНИ
АЗЪ ѿ БГА ДАРОВАНЪ РОДЪ
СЛОВЕНЬСКЪ НА ѿВЕРЗЕНІЕ
ОУСТЪ. ВРАЗУМЪ ДѢ
ТЕМЪ ОУЧАЩИСА БУКВА Ѹ
ТО ЕСТЬ СТАТИКВАМЪ.

ПН

ВЕЛИКИМЪ РАЗДВИЖЕНІЕМЪ
ОУСТА ВОЗГЛАСИТЕА •
АОНА ПИСМЕНА МАЛОМЪ
РАЗДВИЖЕНІЕМЪ ОУСТА
ВОЗГЛАСАТЕА • И ИСПО
ВѢДАТЕА • СЕЖЕ СЪТЪ
ПИСМЕНА СЛОВЕНЬСКА •
ВНЦЕ ИХЪ ПОДОБАЕТЪ
ПИСАТИ И ГЛАГОЛАТИ •
А Б В Г Д Э И ПРОЧАА • СІА
ЖЕ СЪТЪ ПОДОБНА ГРЕ

ЧЕРКНМЪ ПИСМЕНЕМЪ •

А В Г Д Е З Н Д І К

Л М Н ђ О П Р С Т

Ѹ Ф Х Ѩ Ѡ ѡ Ѡ ЧЕТЫРЕ

НАДЕСАТЬ ПОСЛОВЕНЬСКО

МЪ НАЗЫКЪ ѡ ИЖЕ СЪТЬ

СА ѡ Б Ж С Ц Ч Ш

ЦІ Х Ы Ъ Ы Ю Ж А •

И Б Ц І И ЖЕ Г Л Ю Т Х ѡ ПО

ЧТО ЕСТЬ ѡ Л И ѡ ПИСМЕН

СОТВОРИЛЪ • МОЖЕ БОСА

Ѣ

Ѣ

И МЕНЬШИ ТОГО ПИСАТИ
КАКО ЖЕ И ГРЕЦЫ, КД МН
ПИСМЕНИ ПИШУТЯ. НЕ
ВЪДАТЯ ИЗВЪСТНО КО
ЛИЦЕМН ПИШУТ. ЕСТЬ
ВО ОУНИ, КД, ПИСМЕНЯ,
НО НЕ НАПОЛНАЮТСА ТЪ
МН КНИГИ. И ПРИЛОЖИ
ЛИ БУТЯ ДВУОГЛАСНЫ
ХЪ, АИ, И ВЪ ЧИСЛЪХЪ
ТРИ. ШЕСТОЕ И ДЕВЯТЬ

ДЕСАТНОЕ ѿ И ДЕВАТЬ
СѢТНОЕ ѿ И СѢБЕРЕТСА
ИХЪ ѿ ЛН . ТѢМЖЕ ТО
МѸ ПОДОБНО И ВТОИЖЕ О
БРАЗЪ ѿ СОТВОРИ СТЫИ
КНИГАЪ ѿ ЛН ѿ ПИСМЕН .
СѸТЬ ИБЦЫИ ГЛЮЩЕ ѿ
ЧЕМѸ СЛОВЕНЬСКАА ѿ ПИ
СМЕНА ѿ ИИВО ТѢХЪ
БГЪ СОТВОРИ ѿ ИИ АГГЛЪ ѿ
ИИ СѸТЬ ЗАКѠНИИ ѿ ТАКО

ЖИДѢВСКАА И ЄЛЛИНЬ
СКАА . ИЖЕ ѿ ЗАКОНА
БУТЬ І ПРІАТНЫ БГОМ .
И МНАТЯ ТАКОВІН ЯКО
ЄДИНЕМЯ ИМЯ СОТВОРИ
БГЪ ПИСМЕНА , И НЕВѢ
ДАТЯ ЧТО ГЛЮТЯ ѿ
КААНІН . ЯКО ТРЕМН
ИЗЫКН ТОКМО БГЪ ПОЖЕ
ЛѢ КНИГАМЯ БЫТИ РЕ
ША . ЯКО ЖЕ И ВО ЄУАЛІН

ГЛѢТВА ѿ НИЖЕ ВѢ ТИ
ТЛА НАПИСАНА НА КРѢ
ГНИ • ЕКРЕНСКИ ѿ ГРЕЧЕ
СКИ ѿ ЛАТЫНСКИ • А СЛО
ВЕНСКИ НѢСЪ ТЪ •
И ТОГО РАДИ ГЛЮТЪ НЕ
СЪТЬ СЛОВЕНСКІА КНИГИ
ѿ ВѢА • НО ЧТО ВОЗГЛЕ
МЪ КЪ ТАЦѢМЪ БЕЗЪМ
НЫМЪ • ОБАЧЕ ДА РЕЧЕМЪ
КЪ НИМЪ ѿ СТАГО ПИСАНІА •

2
4А

НАКО ЖЕ НАОУЧНХОСА НАКО
КАА ВОЗМОЖНА СЪТЪ
Ш БГА А НЕ Ш НАГО Э І ННО.
НАКО ЖЕ Н ПРАЛОМНИКЪ
ГЛЕТЪ • ХВАЛНТЕ ГА
ВЕН НАЗЫЦЫ Э Н ПОХВАЛН
ТЕ ЕГО ВЕН ЛЮДІЕ • А НЕ
ЕДИНЕМН ТРЕМН ПИСМЕ
НЫ Э І НАЗЫКН • НАКО ЖЕ
ШНН БАСНОВАКА • НЕ СО
ТВОРН БГЪ ЖНДОВАКА

ИЗЫКА ПРѢЖДЕ • НИ ЕЛЛИ
НСКА • НИ РИМСКА • НО
ВНСКА • ИМЖЕ АДАМЪ
ГЛА • И ѿ АДАМА ДО ПО
ТОПА ТОИ СЯ ИЗЫКЪ
ГЛАГОЛАСЕ • И ПО ПОТО
ПѢ РАЗДѢЛИ ВЪХЪ ИЗЫ
КИ • ПРИ СТОЛПОТВОРЕ
НІИ ИАКО ЖЕ ПИШЕТЪ •
РАЗМѢШЕНОМЪ ЖЕ ИЗЫ
КОМЪ • І ИАКО ЖЕ ИЗЫЦЫ

2
46

РАЗМЕРИШАСА • ТАКО
И ПРАВЫ І ОБЫЧАН • І ОУ
ВТАВЫ • И ЗАКОНИ • И
ХИТРОСТИ НАКОНЖДО
ИЗЫКИ • ЕГИПТАНОМЪ
ОУВО ЗЕМЛЕМЪРІЕ • ПЕРСО
МЖЕ И ХАЛДЪОМЪ • И
АВРИЕМЪ • СВЪЗДОЧЕ
ТІЕ • КОЛХШВЕНІЕ • И ЧА
РОТВОРЕНІЕ • И ВСА ХИ
ТРОСТЬ ЧЛКА • ЕВРЕМЖЕ

ВЪСЬМА КНИГН В НИХЪ ЖЕ
ЕСТЬ ПИСАНО ꙗко БГХ
НБО И ЗЕМЛЮ СОТВОРИ ꙗ
И ВСА НАЖЕ НА НЕИ ꙗ И ЧЕ
ЛОВѢКА ꙗ И ВСА ПОРАДУ
НАКО ЖЕ ПИШЕТЪ . ЕЛЛИ
НШМЪ ЖЕ ГРАМАТИКІА ꙗ
РИТОРИКІА ꙗ И ФИЛОСО
ФІА . НО ПРЕЖДЕ ВЕГО
ЕЛЛИНИ НЕ ИМѢАХУ СВО
ИМЪ НАЗЫКО ПИСМЕНЪ ꙗ

но финическими писме
ны писаху свою рѣчь и
тако быша многа лѣ
та . паламнѣх послѣ
дн пришедх и наченх
ѿ азфы ѿ си ѿ писмен
толко еллинѣмъ оверѣ
тѣ . приложили же имъ
кадмоѣх и мнлнкѣн пи
смена ѿ г . и свѣтави
шава ѿ дѣ ѿ писменх .

и писаныхъ тѣмъ писме
ны лѣта многа . по
томъ симонидъ обрѣ
приложи ъ в ъ писмена .
епихарин же сказатель
г ъ писмена обрѣте и
собрава ихъ ъ къ . по
мнозѣхъ же лѣтехъ
дѣонисъ грамматикъ ъ
с ъ двогласныхъ обрѣ
те . потѣ же другин ъ .

24

І ННХ ГЪ ЧИСМЕНІТАА •
Н ТАКО МНΩЗН МНΩГН
МН ЛѢТЫ ъ ЕДВА СΩ
БРАША ъ ЛН ъ ПИСМЕНХ •
ПОТОМЖЕ МНΩЗѢМХ
ЛѢТОМХ МННѢВШНМ •
БЖІНМХ ПОВЕЛѢНІЕМХ
ОБРѢТЕСА О ъ МУЖЕН •
НЖЕ ПРЕЛОЖНША Ѡ ЖН
ДОВСКА НАЗЫКА КННГН ъ
НА ГРЕЧЕСКІН НАЗЫКАХ •

ПОВЕЛѢНІЕМЪ ЕГІПЕТЪ
СКАГО ЦРѢ ПТОЛОМѢА •
А СЛОВЕНЬСКАА ПИСМЕНА
ЕДИНЪ СТЫН КОНЪСТАН
ТИНЪ ъ НАРЦАЕМЫН ВО
МНИШЕСКОМЪ ЧИНѸ КИ
РІЛЪ ФИЛОСОФЪ ъ ПИ
СМЕНА СОТВОРИ ъ И КНИ
ГИ ПРЕВЕДЕ ВЪ МАЛЫХЪ ЛѢ
ТЕХЪ • Ѡ ГРЕЧЕСКИХЪ ъ
НА СЛОВЕНЬСКИНЪ ЯЗЫКЪ •

256

А ѿ НИ МНОГОМН ЛѢТЫ
ВЕДМН МЪЖМН ПИСМЕ
НА ОУСТРОШНША О Н О
МЪЖЕН КНИГН ПРЕВЕДШ
ША . ТѢМЖЕ СЛОВЕНЬ
СКАА ПИСМЕНА О СТѢН
ША СЪТЬ Н ЧТНѢНША О
СТЪ БО МЪЖЪ СОТКОРН
ЛЪ А ЕСТЬ . А ГРЕЧЕСКАА
ЕЛАНН ПОГАНІН . АЦЕ ЛИ
КТО РЕЧЕТЪ ЯКО НѢСТЬ

оустро́нлѣ добрѣ . да
поне́мѣа постро́детѣ .
и ѿвѣща́емѣ нмѣ ѡ и
грѣцы мно́гаци сѣтъ
постро́длн . а́кнлла ѡ
и симма́хѣ ѡ пото́мѣ
и ннн мно́зи . ꙗ́ще во
про́шнн кнн҃гѣчїа грѣ
ческїа гла ѡ кто́ вам
есть пн̄смена оустро́
нлѣ и кнн҃гн преложнл ѡ

75

ИЛИ В КОЕ ВРЕМЯ . ТО МА
ЛО ИХЪ ВѢДАТЪ . АЩЕ
ЛИЖЕ ВОПРОСИШИ СЛОВЕ
НЫКНУХЪ ВЪКВАРЕНЪ ГЛА
КТО ВАМЪ ПИСМЕНА СО
ТВОРИЛЪ ЕСТЬ . И КНИ
ГИ ПРЕЛОЖИЛЪ . ТО ВСИ
ВѢДАТЪ И ОВѢЩАВШЕ
РЕКУТЪ . ЕСТЬИ КОНЬ
СТАНТИНЪ ФИЛОСОФЪ
НАРИЦАЕМЫИ КИРИЛЪ .

ТОУ НАМЪ ПИСМЕНА СО
ТВОРИЛЪ ѿ И КНИГИ ПРЕЛО
ЖИЛЪ ѿ И МЕФОДЪ БРАТ
ЕГО ЕПЪ МОРАВЪСКИН .
НАЩЕ ВОПРОСА ВЪ КОЕ ВРЕ
МА . И ѿВѢЩАЕМЪ ПОСЕ
МОМЪ СОКОРЪ ВЪ МД ѿ
ЛѢТО . ВОКРЕМЕНА МИХА
ИЛА ЦРЬ ГРЕЧЕСКАГО И МА
ТЕРИ ЕГО ФЕОДОРЫ .
ЕЖЕ ПРАВОВѢРНОЮ ВѢРЪ

ГІ

43

ОУТВЕРДЕНІА • И БОРНВА
КНСА БОЛГАРСКА • И
РАСТНЦА КНСА МОРАВ
СКА • И КОСТЕЛА КНСА
БЛАТНСКА • ВЪ ЛѢТО
Ш СОЗДАНІА МІРЪ С
ТЪГ • СЪТЬ ЖЕ И КНИ Ш
ВѢТН • ТАЖЕ НИДЕ РЕЧЕМЪ
А НИѢ НѢСТЬ КРЕМА •
ТАКОВЪ СІТЬ РАЗУМЪ
БРАТІЕ БГЪ ДАРОВА СЛШ

ВАНОМЪ • СМЪЖЕ СЛАВА
ЧЕСТА И ДЕРЖАВА
И ПОКЛОНАНІЕ •
НИѢ И ПРНО
И ВО ВѢКН •
АМІНЬ •

2
ЧН

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ



О СЕВНЛНЫН ѿ Н ВСЕМОГІН
БГ҃Ъ ѿЦ҃Ъ ВСЕДЕРЖИ
ТЕЛЬ ѿ К҃УПНО Е ЕДИНОРО
ДНЫ СКОИ СНОМ ѿ НВОСТЫ
ДХО . НСКОНІ ПРѠМЫШЛА
А ОРОДѢ ЧЛЧЕСТѢ ѿ Н ВСА
НАПОЛЬЗУ СТРОА . І НЕХО
ТА ОСТАВІТИ РОДА ЧЛЧЕ
СКАГО ЕЖЕ БЫ ЕМ҃У ВОТМѢ
НЕВѢДЕНІА ХОДІТИ .

22

НОВОУВѢТѢ БГОРАЗУМІА
БЫТИ • НО БОРЕНІЕМЪ
ЛЪТКВАГО МНОЗИ НЕ
ВѢРНІИ НЪЗЫЦЫ ОМРА
ЧИШАСА ТМОЮ БЕЗЪ
ВѢРІА • Н ѿ ПРАВАГО ПУ
ТИ ѿСТУПИША • Н ВТАГО
КРЕЩЕНІА Н АПЛЬСКАГО
ОУЧЕНІА НЕПРІАША •
НО ВХЛѢДЪ ЧЮЖДИХЪ
БОГѠВЪ ПО НДѠША •
Н САМИ РЕВѢ ЗАКѠНЫ

И ѿвѣщаа и граматы
и зложиша, и ни же
ѿ еретикъ наоучени бы
ша, и бжтвенное писа
ніе разхвратиша,
того ради и доднесь тако
вотмѣ невѣденіа хѡ
дѣтх. нашъ же хрті
анскіи родх помилва
ѣ своею матію, и почтѣ
насх славою и честію.

70

паче всѣхъ назыкъ ⁘
аще прежде и назыцы
всѣхъ ⁘ но его тво
рца нашего и бга и влкн
всѣхъ пакн помнловани
быхомъ . и подобнхо
мса ѿ него истинномъ
его разумю ⁘ и пріахо
сѣма блгочестіа .
сирѣчь стыхъ аплв
и еуангтх ⁘ и стыхъ

ѿЩЕ ОУЧЕНІЕ И СТОЕ КРЕ
ЩЕНІЕ Э И ВОУСЫНЕНІЕ
СТАГО И ЖИВОТВОРАЩА
ГО ДУА . И ПОТОМ Э
ПОСЛА НАМЪ НА ПРОСВѢЩЕ
НІЕ Э ѿ ЕЖЕБЫ ЕМЪ ПРО
СВѢТІТИ И НАОУЧИТИ
НАСЪ И ТАКОВЫМЪ ОУЧЕ
НІЕМЪ И РАЗУМѢНІЕМЪ Э
РЕКЪЖЕ ЕГО ПРЕЖДЕ ПО
МАНУТОГО ВЪ КНИЗѢ СЕН

2
РА

АЗЪВѢЩЕ . ЕМЪЖЕ И ПО
ХВАЛА БНЕН . МЪЖА СЪТА
И ПРЕМЪДРА ОУЧИТЕЛА
И ВОЖДА ДОБРА КОНСТА
НТИНА ФИЛОСОФА НАРЕ
ЧЕННАГО ВОИНОЧЕСКОМЪ ЧИ
НѢ КІРІЛА . И ИЗЛОЖИ НА
МЪ СЛОВЕНЬСКІН НАША ДІ
ОЛЕКТ . СІНРѢЧЬ РУССКІН
АЗЫКЪ . И ГРАМОТЪ . И
ПЕРВІЕ НАРЕКЪ ПИСМЕНА

И прочая также ныне в си
хъ книгахъ зрѣтся •
потомъ той же кнрнлх
философхъ ꙗко предложн
мнози книгн зх грече
екаго азыка на нашъ рѣ
вскїи азыкхъ • нми
же ныне нашн хртїа
нскїа стїа црквн
неполнаются и красѣ
ются • и хс бгъ внихъ

СЛАВНѢТСА И ПОЗНАВАЕ
ТСА И ПРОСЛАВЛЯЕТСА
И ПРЕЧИСТАА ЕГО КГО
МТН И КСН СТН . Ѡ НМЕ
НЕХЪ ЖЕ ТѢХЪ КНН ННѢ
НЕ ОУ КРЕМА ПИСАТИ .
ТОКМО ЗДѢ НАСТОА
ЩЕЕ СЛОВО ДА РЦѢМЪ .
И ТАКО ПАКН ПОЧТЕ НАСЪ
ГЪ СВѢТОМЪ ТАКОВАГО
РАЗУМѢНІА . ГЛЮЖЕ »

25

У
СНМХ БЖТВЕННЫМ ПИСА
НІЕМХ Н ОУЧЕНІЕМХ • ДА
РАЗУМѢВІЕМХ Н ВОСХВА
ЛІЕМХ ЕГО ТВОРЦА СВО
ЕГО Н БГА ъ Н ДША Н ТѢЛЕ
СА НАША ПРОСВѢЩАЕМХ •
ПОТОЖЕ Н ДѢЛЕСЫ ДОБРЫ
МИ ЕМЪ ТВОРЦЪ СВОЕМЪ
ОУГОЖДАЕ ъ Н ГОРѢ КНЕМЪ
ВОСХОДИ • ЕГО РАДИ
ОНЪ ВСЕМАТІВЫН ГЪ НАШ

И БГ҃Ъ ІС Х҃Ъ ѿ ВЛОЖИ ВО
ОУМѢ НЕБРАННОМУ И ВЪКРНО
МУ СВОЕМУ СЛѢСѢ И СКИ
ПЕТРОНОУЩУ ѿ ЕДИНОМУ
БЛГОЧЕСТІА БРАДОДЕРЖА
ТЕЛЮ ѿ И РЕНИТЕЛЮ СТЫА
ПРАВОСЛАВНЫА ХР҃ТІА
НСКІА ВЪКРЫ . И РАЧИТЕ
ЛЮ БЖТВЕННЫ ДОГМАТ ѿ
НАКОВЫ НРѢКНУХ БЛГОВОН
НЫ АРАМАТ ЖЕЛАТЕЛЮ .

7
р.д.

И ПАКИ ПОСТѢМЪ И ЖИ
ВОТВОРАЩЕМЪ ДѢИ ИСТИН
НОМУ ПОБОРАТАЮ И РЕ
ВНИТЕЛЮ ѿ ВЫСОКОПРЕСТО
ЛНОМУ ГДРЮ НАШЕМУ
ЦРЮ И ВЕЛИКОМУ КНЗЮ
МИХАИЛУ ДЕОДОРОКНЧЮ
ВСЕА РУСІИ САМОДЕРЖВ
ЦЮ . ВОЕЖЕБЫ ЕМУ ГДРЮ
ВІА ПЕРВОНАЧАЛЬНЫА ОУ
ЧЕНІЮ ГРАМОТѢ КНИГИ

АЗЪБУКИ ПРОВЗВЕСТИ
ПЕЧАТНЫМЪ ТИСНЕНН
ЕМЪ ꙗ МАЛЫМЪ ДѢТЕМЪ
ВНАОУЧЕНІЕ И ПОЗНАНІЕ
БЖТВЕНАГО ПИСАНІА ꙗ
И ПОВСЕИ БЫ СВОЕИ ВЕЛИЦБИ
РЪСІИ РАЗСѢАТИ ꙗ АКИ
БЛАГОЕ СѢМА В ДОБРОПЛО
ДНЫА ЗЕМЛИ ꙗ ТАКО
ДА МНОЖИТСА И РО
СТЕТХ БЛГОЧЕСТІЕ

ДИ

РЕ

ВО ВСЕИ ЕГО РЪСВѢТЪИ ЗЕ
МЛИ • И ВСАКЪ БЛГОВѢ
РЕНЪ ОУЧИТЕА И ДА НАВЫ
КАЕТЪ • И ПАКИ МАЛЫА
Ѡрочѣта оучатса и бра
зумлѣютъ • И АКИ ПО
ЛѢСТВИЦѢ Ѡ НИЖНІА
СТЕПЕНИ НА ВЫШНЮЮ ВО
СХѠДАТЪ • И ПОТОМУ
ПАКИ ВАЩЕ ОУЧИШЪТЪ
РАЗУМѢВАТИ И СЛАВИТИ

ЕДИННОГО БГА ВЪ ТРЦѢ
ШЦА И СНА ИСТАГО ДУА
И ПРЧТЮ ХВЪ МТРЪ
И ВСѢХЪ СТЫХЪ И НИѢ
И ПРНО И ВО ВѢКН ВѢКО
АМИНЪ И ТАКО ПО ПОКЕ
ЛѢНІЮ ЕГО ЦРА ГДРА
И ВЕЛИКАГО КНЗА МИХА
ИЛА ДЕОДОРОВИЧА ВСЕА
РЪСІИ САМОДЕРЖЦА
И ПО БЛАГОСЛОВЕНІЮ ШЦА

PS

ЕГО И ВГОМОЛЦА СТВѢН
ШАГО ВЕЛИКАГО КИРЪ ПА
ТРИАРХА И ПАПА МОСКО
ВСКАГО И ВСЕА РУСИН .
НАЧАТЫ БЫША ПЕЧАТА
ТИ СІА КНИГИ АЗБУКИ
В ЦРТВОЮЩЕМЪ ГРАДѢ МО
СКВѢ В ЛѢТА ЗРМЕГО
МЦА ГЕНВАРѢ ВЪ КД
ДНѢ . НАПРЕНЕСЕНІЕ МО
ЩЕМЪ И СТАГО ВЩЕННО

МЧНКА ꙗко ІГНАТІА БОГО
НОЩА . Вокршены же
быша сѣа кннги азъ
букн того же рме го ꙗ
лѣта . мца декабря
вѣн ꙗ днѣ . на пѣмѣ
ть сѣаго великомчнка
деодора стратилѣта .
в двадесѣт четвѣртое
лѣто ꙗ цртва его ꙗ
гдѣа црѣа ꙗ и великаго

13

КНѢЗА МИХАИЛА ДЕОДО
РОВИЧА ВСЕА РЪСІИ •
В ТРЕТІЕ ЛѢТО ПАТРІА
РШЕСТВА ѿЦА ЕГО И ЕГО
МОЛЦА КИРЪ ІОАННАФА
ПАТРІАРХА МОСКОВ
СКАГО И ВСЕА
РЪСІИ •

Винсканіємъ и труды
многогрѣшнаго Васи
ліа дедорова сына Бѣ
рцова и прочихъ
работниковъ
огѣ

3

20



Начатá бѣсть печáта
тислá сѣа́ Извѣстка ꙗ́ко
дозволѣнїа Высшаго
Начáльства ꙗ́ко пѣрвыи тис
ненїемъ. Въ Црѣтвѣющемъ
великомъ Градѣ Моск
кѣ ꙗ́ко при Сѣто Тронцко
Бвѣдѣнскои Цркви ꙗ́ко къ
Тѣпографинъ Единовѣр
цевъ. Въ лѣто шество

2
р. А

рѣніа мѣра зтѣг . ѿ
ржтва же по плоти Бга
Слова аѿпѣ . индикта
гѣго ѡ възрѣцѣ лѣто а .
ключь границь в . Мѣца
августа . възг дѣнь ѡ на
паматѣ Прпбныхъ оцъ
нашихъ Исакїа ѡ Дал
мата и Фавста . и пре
ставленїе прпбнаго оца
нашего Антонїа римла

НИНА ꙗ НОВГОРОДСКАГО ЧЮ
ДОТВОРЦА. БОВЕРШЕНА ЖЕ
БЫСТЬ ТОГО ЖЕ ЛѢТА ꙗ
МЦА АВГУСТА ВЪ КЪ ДНЬ ꙗ
НА ПАМЯТЬ СѢАГО МЧНКА
АГАФОНКА ꙗ И ДРУЖИНЫ
ЕГО. ВЪ КНИГИ ИЗВѢ
КИ ЖЕ ПЕЧАТАННОЙ ВЪ
МОСКВѢ ВЪ КЪ ЛѢТО
ЦРѢТВА ГѢРА ЦРѢА И ВЕ
ЛНКАГО КНАЗѢ МИХАИЛА

71

Θεώδωροβνча ꙗ всел
россін . вх г лѣто Па
трїаршества оца его
и его мольца Кѣрх ѿца
вѣфа Патрїарха Мос
ковскаго и всел
россін . Зрн
лнстх
ѿз .

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ

Музейно-Библиотечно-Архивный отдел Московской
митрополии РПСЦ